A
0000 062 459
3
UC SOUTHERN REGIONAL LIBRARY FACILITY

No. 6121.

ELEMENTS

OF

LATIN HEXAMETERS

AND

PENTAMETERS.

BY

THE LATE REV. ROBERT BLAND.

..... possum præcepta referre
Ni refugis, tenuesque piget cognoscere curas.

178p

THE SIXTH EDITION, ENLARGED AND IMPROVED.

LONDON:

PRINTED FOR W. SIMPKIN AND R. MARSHALL,
STATIONERS' HALL COURT, LUDGATE-STREET.

MDCCCXXVII.

LONDON:
Printed by WILLIAM CLOWES,
Stamford-Street.

CAUTIONS

ADDRESSED TO BEGINNERS*.

Introduction to Fifth Edition.

THE rules of prosody are within the reach of every learner of Latin verse. But metrical exercises so necessary to the formation of that tact, by which alone the graces and more exquisite beauties of language are felt, may be written in perfect conformity with the more absolute laws contained in the grammar, without yet attaining to elegance, or even to correctness. Not to canvass the degree of license in which *a scholar* may be entitled to indulge, it will not be denied that *beginners* should be trained to the observance, not merely of positive rules, but also of the most approved usages,

* Some alterations in the introduction to the fourth edition have been rendered necessary, by the changes in the work as it stands at present.

2123380

whose violation, if not, strictly speaking, erroneous, is at least ungraceful.

Having once formed his style and taste by a diligent rejection of every license during his nonage, the writer of Latin verse may begin to introduce a few liberties, supported by the authorities of those great poets whom he will make the objects of his imitation. But those who have been trained to observe the rule and the usage most scrupulously, will be most cautious in availing themselves of a privilege which should be accorded only to talent and facility.

The *beginner* then is on no account permitted to violate the following restrictions and usages, which may be considered as a supplement to his prosody. Although instances occur, in the best Latin poets, of deviations from them, which prevent them from passing into rules, yet are these liberties so sparingly scattered through the most admired works even of the greatest length, that learners should by no means be encouraged to adopt them.

1. The pronoun *is* will be avoided in all cases and genders as an independent word. It may be used adjectively, and affixed to its substantive, but it must never, even in that case, be found at the end of a pentameter.

2. Adjectives, participles, adverbs, and conjunctions, are excluded from forming terminations to pentameters. Adjectives and adverbs are excluded from this place in the pentameter by approved usage, as prepositions exclude themselves by their nature. The exclusion of the participle from the last place in a pentameter, may be regarded as a positive rule. The only violation of it within my observation, is in Propertius, lib. iii. el. 15:

Ad mea busta sedens

And there is hardly an uncouthness of rhythm or construction which might not shelter itself behind the same authority; but who will reject Ovid for Propertius?—Obs. The genius of Latin verse demands that the ending word should be among the more important in sense and sound. It therefore follows that what would be a license in the beginning of a verse, would be doubly a license if admitted towards its close.

3. No word ending with a short vowel is allowed to be placed before words beginning with *sc*, *sp*, or *st*.—Obs. It is not intended to be inferred that short vowels ordinarily become long by such positions, although dătĕ tēlā

scāndĭtĕ mūrōs, and pro segetē spicas, pro grege ferre dapem, would only be among other examples and testimonies to the correct ear of the Latins; but as even these examples partake of the nature of licenses, they must be avoided by the beginner.

4. Although terminations in *O* are common, the usage of that vowel should make it, in preference, long, with the exception of the following instances; Nesciŏ, citŏ, modŏ, duŏ, egŏ, and homŏ.

5. Short vowels should be excluded from the last syllables of pentameters, and should hardly ever be admitted to end an hexameter. Connected with this caution is the observation attached to caution the second. The best verses, more especially pentameters, are written on the principle of attracting and fixing the attention to their close.

6. The monotony occasioned by the frequent recurrence of two *A's*, is to be avoided in the last penthemimers of pentameters.

7. A dissyllable should hold the last place in Latin pentameters. A word of four and pre-

ferably a word of five syllables may occasionally be admitted; but words of one and of three syllables, must be absolutely excluded. The usage of words of more than two syllables is borrowed from the Greeks, who in their metres enjoy a freedom but partially adopted by their imitators. Indeed the Greek and Latin pentameters resemble each other only in the number of their feet. The former, in their beauty, seldom affect any playfulness or neatness. The writers of the latter proposed to themselves a certain *tour de malice*, which is to be found generally in the French, and frequently in the English couplet of Pope and Dryden.

8. A word ending with a diphthong can never be placed before a word beginning with the same diphthong.

9. A sentence cannot end with the dactyl forming the fifth foot of an hexameter, nor consequently can a new sentence begin with the terminating spondee. I omit any observations on the cæsura, rhythm, or harmonies of verse. These niceties cannot easily be embodied in concise rules, but will, in due time, be apprehended easily by a well-practised ear.

10. The adverb *tĕmĕre* always precedes a word beginning with a vowel either long by nature or by position.

11. *Ac* always precedes a consonant*.

The above rules are chiefly intended for beginners. Some of them may occasionally be violated, even with advantage. Thus, how elegant is the position of the conjunction, in

Perfida, sed quamvis perfida, cara *tamen*;

and the adjective advanced to a primary place in

Si fallo, cinis Heu! sit mihi uterque *gravis!* &c.

But these graces in the hands of beginners would be converted into inadmissible liberties.

In using this elementary work, it is suggested that in general, the pupil had best *begin* by rendering into Latin two or more couplets; and after the Latin has been revised, the quantities should be marked over all the syllables. When these are corrected, the next step will be to change the order of the words, thus prepared,

* The rule relating to the ancient contracted genitives of words ending in *ius* and *ium* should be confined to Lyric verse; where the "*Panætî*," "*ingenî*," and "*consilî*," of Horace are our only safe guides Ovid sufficiently avails himself of the later usage.

into verse; and the whole may be darsed, as necessary, and scanned and proved, according to the rules. It is recommended also, on finishing the collection, to go through it again, in most cases, a second time; and the latter half of the work perhaps even more frequently.

This edition proceeds on the same plan* as the last, to about the middle of the work; and continues, so far, to supply the epithets in Latin (wherever it appeared possible that such aid should be wanted), and throughout in English. It may be necessary to give some reason for such a plan.

When it is considered that in selecting epithets, the learner seeks rather to fill up a chasm in measure than a chasm in sense, it will be allowed that this demand upon his ingenuity is not one of the *earliest*, which ought in general to be exacted. To cope with the metre is the *first* object; and, in the large majority of instances, that difficulty seems amply sufficient for the *beginner*.—If so, it must be injudicious to increase it, by allowing him an unsafe liberty of choice, which can only lead to the adoption of idle or inelegant terms. Having once enlisted into his service certain words of easy

* This remark only refers to the plan:—there are several new, or altered exercises, in the first portion.

application to his embarrassment, he has recourse to the same convenient usage wherever it can be introduced; and hence his ideas insensibly become spell-bound to the circle, and take the bent of his vocabulary. It is, therefore, of importance that such vocabulary should be as various and appropriate as possible; and the examples of epithets first presented to the learner must greatly influence the formation of his own future taste. This reasoning may also be applied, with discrimination, to certain verbs and substantives; but not to enter into a discussion which might be inappropriate to the introduction of an elementary work, the author here leaves it with the classical student and instructor.

Beside the insertion of many exercises, either entirely new, or new-modelled, and other detached improvements, the general object of this little work, in its present state, may be described as follows*

1st. To furnish assistance, of the most complete kind, to *beginners* in the composition of Latin verse.

2nd. To make the exercises gradually harder, not by leaving the sense for the verse incom-

* Mr. Bland was preparing this Fifth Edition for publication a very short time previously to his decease.

plete, but by withdrawing the Latin words, more and more.

3rd. To supply the pupil who has gone through the rest of the book, with notes for verses; a further step in metrical instruction, of which several new specimens are inserted in the present edition; and all the exercises of this class are thrown together at the end of the book.

EXERCISES.

EXERCISE I.

The Horse.

---

ardeo

THE Horse, free and exulting *rages* in wide fields,

septum *rubus*

Making way through rivers, fences, and bushes.

EXERCISE II.

The Sailor.

---

nauta precor in patria

The *Sailor prays* a happy return *to* [his] *country*,

Inquĕ porricio exta ferus

And throws out entrails of the ox *into fierce* waves.

EXERCISE III.

Morning.

---

matutinus sŏnŭērĕ
Now *morning* songs *have sounded* through airs,
excutio somnium
Boy admonished *shakes off* grateful *slumbers.*

EXERCISE IV.

Rustic turned Soldier.

---

fĕrox agrestis detrecto rastrum
Stout rustic lets drop harrows from hard hands,
factus fortitèr gero
And *turned* soldier *bravely wields* arms.

EXERCISE V.

Soldier turned Rustic.

---

abl. absol. colonus repeto
Peace returning rustic reseeks little Lares,
munere posito renovo
And *duty* of Mars *being resigned re-cultivates* the fields

EXERCISE VI.

Pastoral Music.

---

stratus humi jactas
While thou, *Cŏrȳdōn, stretched on ground pourest*
īncōndĭta. neut.
forth wild strains,
Omnia capta carmen sileo. neut.
All things charmed with divine *verse are silent.*

EXERCISE VII

Spring.

Humus verno suavis iterum
Ground is green, sweet spring *again* touches *with*
dulcedo
delight
aliger genus
Mortal senses, and the *winged tribe.*

EXERCISE VIII.

Europa.

---

pulcher mulceo palear
Fair Eūrōpă, thou *pattest dew-laps* of the bull with
hand,

nescio accus. lătērĕ
Thou knowest not [O] Nymph, *that Jupiter lies hid*
under the bull.

EXERCISE IX.

Tears.

---

haud dignatur ocellus turgidulus flendo
The boy *disdains eyes swelled with weeping,*
telum deceo fœmina
Such *weapons become* thee alone, *woman.*

EXERCISE X.

Sacrifices.

---

macto. imperf. bidens superi dē mōrĕ
They used to sacrifice a white *sheep* to the *Gods above,*
dono. imperf.
They used to give black fleeces to the black God.

EXERCISE XI.

Religion.

---

nascens pluvius
As purple rose *at its birth* rejoices *in rainy* April,
sinus
So tender *bosom* exults in love of praise.

EXERCISE XII.

A Prize Book.

reporto præmium pl.
My muse *gains* a book *the reward* of learning,
Quid vides lætius
What seest thou, Sun, *more joyous* in the whole
ablat
world *than me.*

EXERCISE XIII.

Health.

Mobilis tepidus
Breezy air, come through meadows *with warm* whisper,
recreo ablat. absol
And may health *refresh* [my] cheeks *thee coming.*

EXERCISE XIV.

The first King.

insideo fultus acernus solium
The first King *sat supported on a maple throne*
cinctus tegmen jus
And *girt with the covering* of *trăbĕa* gave *laws.*

EXERCISE XV.

Flatterer.

ădūlātor mulceo tibi
May false *flatterer* never *soothe your* ears,
vester falsum
Nor drink *your* cups the price *of falsehood.*

EXERCISE XVI.

Bacchus.

---

rĕdĭmītĕ
[O] blushing Bacchus, mayest thou come *crowned* with
corymbus
full *clusters,*
tu levo cor. pl.
Mayest thou ease my *heart* from weight of cares.

EXERCISE XVII.

Portents.

---

novus motus tremiscens
Earth is shaken with *strange motion dreading* new
monsters,
ago æthera gr. acc.
Jupiter *hath driven* horses through pure *æther*

EXERCISE XVIII.

Naids and Muses.

---

procul ītĕ antrum
Heus! afar, go afar, ye profane, *from* the green *cavern,*
sacro locus
Nāĭdĕs and Pierides *consecrate* this *spot.*

EXERCISE XIX.

Cerberus.

En immanis aperio triplex hiatus
Lo! vast Cerberus *opens triple mouths,*
profundus horreo Tartareus
The deep kingdoms *dread the Tartarian* dog.

EXERCISE XX.

Exercise.

Artifex nequeo confero sapor
Ministers of luxury *cannot bestow a flavour,*
esuries solus partus
Which *hunger only, obtained* by labour, will give.

EXERCISE XXI.

Peace.

Jamque omnes vaco epulisque
And now all are intent on the tables *and banquets* of the Gods,
tuque iterum vocat. servo
And thou again, Alphĕsĭbœus, tendest oxen.
succinctus
Peace comes *furnished* with bough of happy olive,
adeo tartareus latebra
Sad Erinnȳs *goes to Tartarian dens.*

EXERCISE XXII.

Presence of the Deity.

---

cuncta guberno
God made *all things,* the same God *governs* all things,
vitaque mersque ex
Both life and death come *out of* that hand;
alloquor pl.
He *addresses* the pious breast through mute *silence,*
Quodque scelus malus
And whatever of wickedness the bad man conceives, he sees.

EXERCISE XXIII.

Ancient Oracles.

effœtus verum sileo
Now ancient oracles *exhausted of truth are silent*,
Delphicus ut ante
Delphian voice pours no sounds *as before ;*
fataque recuso aperio
And oaks of Dodona *refuse to unfold fates*,
qui alloquor genus
He who rules stars *addresses* human *race.*

EXERCISE XXIV.

Winter.

haud amplius volucris demulceo cantus
No more birds charm airs *with songs*,
En gero acris
Lo ! Aquilo, my friend, *brings a sharper* cold ;
ast ăgĕ depromo
*But come,** and *draw forth* the cask preserved through years,
inque virgeus
And let flame *fed by sticks* again crackle *on* hearth.

* Servatumque.

EXERCISE XXV.

Time.

---

edax tero gr. acc.
Devouring Time *hath worn* rocks and hard *adamant,*
adeo
And conqueror, conquered by Time, *approaches* tomb.
Hoc stabilis
This also disunites *firm* loves of mind,
frons
And ploughs wrinkles, O Lȳdĭă, *in thy brow.*

EXERCISE XXVI.

War.

---

galeatus juventus turritus
Helmeted youth leaves *turreted* cities,
hic pedes hic pulverulentus sævio
This man a foot soldier, this man dusty rages
ĕqūo
on horseback;
galea lacessitus corusco
Helmets struck by the sun *glitter pēr rūrĕ,*
dīi desero
Gods of peace *have deserted* wretched soil.

EXERCISE XXVII.

Grandeur ends in Death.

---

quid mentitur tibi puniceus
Why does wool *imitate for thee purple* colours ?
corolla necto coma ablat.
Why does a *coronal confine hairs* scattered *on* [your] *forehead ?*
Vanaque cur extruo atrium regificus luxus
And why build you vain halls with *royal luxury ?*
tumulus mox tectum pl.
A narrow *tomb soon* shall give to thee *a roof.*

EXERCISE XXVIII.

Love of Learning.

---

pārvŭlŭs addictus abl. absol.
Boy devoted to study, *nurse being left,*
suspiro acc.
Sighs for [his] *mother* and fears *Pierides.*
quas mox peto
Whom he feared he shall *soon* spontaneously *seek,*
odit
whom *he hated* he shall love,
cingo
When Phœbus shall *surround* [his] head with green honour.

EXERCISE XXIX.

Cassandra.

---

multa super ablat.
Cassandra revolving *many things concerning fall* of Priam,
plena futura
And *filled* with fates of Troy sings *future things;*
excidium
And sees *ruin* which she may not be able to avert,
diripiendus grāius vir
And temples soon *to be demolished by Grecian men.*

EXERCISE XXX.

Rome.

---

aspice amnis
Behold where Tibris, *river* most grateful to heaven,
pinguis cultum flumen
Cuts *fertile fields* with happy *stream;*
olim ibi gens
Rome *formerly* gave laws *there* to conquered *nations,*
Luxuries traho in suus vinclum
Luxury draws Rome *into her own chains.*

EXERCISE XXXI.

Rural Repose.

---

texo fiscella gracilis hibiscum
Mæris *was platting a basket* with *pliant rush*,
necto
Dāphnē *was twining* lilies mixed with roses ;
Interea servo sequax caprea
Meanwhile they watch [their] kids, and *following deer*,
seco gratus pl. de culmen
Which *nibble sweet thyme from top* of mountain.

EXERCISE XXXII

Spring.

---

abl. absol. radians rosarium rubeo bifer
Spring shining rose-buds blush of double-bearing
Pæstum,
omnis nemus parturio
In new spring *every grove brings forth* leaves ;
omnis genus vŏlāntŭm modus
In spring *every kind of birds* soothes airs *with melodies*,
suaviter
Poet *sweetly* sings in woods in spring.

EXERCISE XXXIII.

Eden.

---

hŏmŏ excolo Ĕdēnsis
The first *man* happy *cultivated* gardens *of Eden*,
usque fretus
Always relying on love of God the Creator;
colligo sibi
But while *Ēva gathers for herself* purple flowers,
ipsa
Interea herself more beautiful than flowers falls.

EXERCISE XXXIV.

Sacrifice.

---

hostia dat. case spargendaque
Now *victim* preserved for *Jupiter, and to be sprinkled* with wine,
vires peto robur frons
Exulting *in strength butts oaks with brow:*
adsto dat. abl. absol
Now priest *stands by altars a crowd accompanying,*
donum thureus, a, um. repleo ædes sing.
And now *gifts of frankincense fill temple* with odour.

EXERCISE XXXV.

Night.

---

ruo
Night *falls*, and embraces earth with black wings,
inque lenis
And Morpheus has *soothing* poppy *in* [his] hand;
pii quies membrum
The pious give to placid *rest limbs* wearied with labour,
somnium exagito sinus
Dire *dreams agitate* the foul *bosom.*

EXERCISE XXXVI.

Sacred Trees.

Pallens: pl. circumdo tempora
Pale ivy surrounds temples of Bacchus,
cingo coma pl.
White poplar *girds* Herculean *locks;*
But Pallas rejoices in bough of happy olive,
atque vireo suus
And laurel *flourishes* beloved by *its own* Phœbus.

EXERCISE XXXVII

Praises of England.

---

præclarus ŏlivĭfer.
Renowned bard may praise *olive-bearing Ăthēnæ,*
æthereus
And Rome may touch the *heavenly* pole with [her]
vertex
head.
Anglicus tellus
Thou *English land* shalt be praised in my verse,
victrix ocellus voc. case
O victorious island *beauty* of the azure sea.

EXERCISE XXXVIII.

Tartarus.

---

declivis tristis tenebrosus hiatus
There is *a steep* way, *dreary* with *shadowy gulf,*
pateo
Which *opens* to pale kingdoms of the black God:
simulacrum homo ora
Here *shades of men* wander through mournful *coasts,*
torpeo
Where livid horror of stygian water *stagnates.*

EXERCISE XXXIX.

Age of Innocence.

antea quam decolor ætas
Before that degenerate age succeeded to the first [age],
vernans pabulum pl. sponte suâ
Flourishing earth gave *food spontaneously.*
bucerus imperf. juxta
Tigers and *horned* herds *used to feed* near [each other].
cæsius acc. plur.
Here the sheep, here Lion *brindled as to mouth*
played.

EXERCISE XL.

Death.

Numen agendus
Deity permits to life a short time *to be passed,*
Morsque superveniens voro omnia
And death coming upon us devours all things
bellus neut.
beautiful;
plur.
The same death opens heavens, and seats *of the pious,*
plur.
And gives *to the just* interior kingdoms of God.

EXERCISE XLI.

Mausoleum.

---

condo nobis serus
We build this urn *for us and for remote* grandsons,
posterus gens compositus avus
May future race venerate *buried grandsires ;*
patrius
And moved by admonition of a tomb covering *paternal* bones,
horreo structus externus
May it dread sepulchres *built in foreign* soil.

EXERCISE XLII.

The Deity.

Numen tueor de
Deity guards things of men *from* sacred seat,
fūlmĭnĭbusqŭe
Hand is armed with showers *and thunders ;*
quinetiam
Moreover to us he has given gifts of life,
boni
Promising pure joys of heaven *to the good,*

noverit
But the bad deceiver *shall have known* horrible fires,
pensum sinus vel asperior
And *thoughts of bosom even ruder than* flames.

EXERCISE XLIII.

The Poet.

---

ablat.
Who has seen Muses sitting *on Mount* Parnassus,
in
Where softer wave flows *on* sacred soil?
distinguo
Him fame of learned poet always *will mark out*,
vivet cui risus
He will live, *whose* work Muse crowns *with smile*.
nescio speratus
Who *knows not* all the rewards *of hoped* laurel?
nescio vĭrĕrĕ
Who *knows not* that his head *is green* with sacred leaf?

EXERCISE XLIV.

Rome.

Divine Romulus made an eternal city;
hăbētĕ
Temples of Palatine mount *possess* Jupiter

Virtus bellantûm servo sæculum
Valour of warriors guards the walls through *ages*,
The love of a name increases perpetual praises.
pono novus jus
But now purple priest *hath held new rights*,
quos veteres
He governs by arts *whom the antients* (governed) by arms.

EXERCISE XLV.

Early Friendship.

---

similis
Claudius and Lȳcĭdas had parents *of like degree*,
Fraternal minds, and contiguous Lăres:
Utque pene gemelli
And as in years, so in studies, both *nearly twins*,
ădĭērĕ parilis·
They approached temples of Muses *with equal* step.
quem hic lego
Him whom the one chooses [as] companion, the other
complector
embraces [as] companion,
ille infidus
And *the one* rejects from bosom *him who is faithless*
socius
to his friend.

EXERCISE XLVI.

Diana.

chorea
Diana exercises light *dances* over meadows,
Sylvestris fera dat.
And prepares nets *for woodland beast* with fraud;
Excĭto sævosque lustra
She rouses boar, *and cruel* lions from *dens*,
rictus
Tiger terrible *with its grin* has wounds.
tamen candidus auritus
But *yet fair* goddess spares *long-eared* hare,
convenio
That slaughter *befits* not the dart of a goddess.
moniti effundo
Admonished let us learn not to *pour forth* such life,
innocuus cruor
Nor let *innocent blood* pollute our arms.

EXERCISE XLVII.

Hymen.

fores fœdus
Virtue presides at these *doors*, where in sweet *bond*
immotus
Hȳmēn unmoved by gain hath joined breasts.

cithara testor euntem
Hymen is God of Peace ; *harps testify him going,*
Lāmpădĕs sparsus
Lamps, and smiles, and garlands *scattered* in ways.
Parce dolens proferre dolor Deo
Forbear, O man of sorrow, to utter grief, the God
veniente
coming,
lividus parce funestus
And *O envious* tongue *refrain from ill-omened*
sounds ;
votum sit aptus
And where the pomp swells, let the *vow be propitious*
amans
to the lovers,
ultro
And may *auspicious* words *spontaneously* give [them]
bonus
auspicious days.

EXERCISE XLVIII.

Grotto of Egeria.

Ărĭcĭnus
Ye oaks of *Aricinian* valley, and horror of places,
vos antrum laqueatus
**And you ye caves arched* by the hand of nature,

* Āntrăquĕ

pl. scatebra
Fountain breaking eternal *silence* with light *bubblings*,
Dicite lateat abditus
Say where the nymph of Numa *may lurk concealed*,
videor
The airs answer, or *seem* to answer,
quam peto lustro
She whom you seek wanders over this, that, and
omnus solum
every soil,
quacumque alloquor petens
Wherever mild nature *addresses the inquirer*,
ibĭ conjux consiliumque
There lives *the wife* and *counsel* of Numa.

EXERCISE XLIX.

Trees.

---

velim memores
I could wish, sweet Muse [that] *you would relate*
honours of woods,
resero
Nor, Dryad, may it shame thee *to unlock* lătebræ.
pando
Venerable oak sacred to Jove *stretches* shade,

quernus
Oaken crown surrounds head of heroes.
proxima aptissima facilis
To which the beech [is] *nearest* and *fittest for delicate*
tornus
graving tool,
Beech which pious Muse of Virgilius sings,
taxus in bellicus cornu
Sad *Yews* are bent *into warlike bows,*
ornus
And fertile *mountain Ash* has red berries.
potans
Vine gives cups, plane tree [gives] shade *to drinkers,*
amata dat.
And Myrtle *beloved by Venus* surrounds hair.

EXERCISE L.

The Ravage of Time.

---

meritò ætas
Alas! *with reason,* O flying *Time,* we fear thy thefts,
in pl. falx
Thou mowest all things *over the earth* with thy *scythe.*
rapio
On thy brow thou bearest hair; but lest *we may catch*
iens
thee going

velox inanis. neut.
Swift wings carry thee thro' *space*
gen. plur.
Phæax modo rubeo
Phæacian gardens *lately blushed* in these valleys,
lolium dominor
Unhappy *darnel* now *sways* fields.
flumen lavo
These *streams* lately *bathed* marble towers,
ater pauperies effero
But now *gloomy poverty makes wild* the place.
efficio strages usque
Thou makest this *havoc*, O time; but as by *always*
volo
flying,
accelero lapsus
Thou hastenest thy silent passage, so will *I* [hasten]
the work of the mind.

NOTE.—*Tu* and *Ego* to be expressed as emphatic, because contrasted.

EXERCISE LI.

Sailing on a Summer's Night.

---

suave sulco profundum æstivus
It [*is*] *sweet to plough the deep* under *summer moon*,

unctus abies labor placidus vadis
When *careen'd vessel glides* on *placid waters;*
tacitus tonsa tingo immotus marmor
Silent oars are dipped (in) *a serene surface,*
vix carbaseos sinus
Languid air *hardly* moves *canvass bosoms;*
vetus aperior
Here touched with silver *an ancient* city *is descried* by
iens
the passenger;
raresco dominor
Here a mountain *begins to fade* which *sways* the
waters.
ratis interlabor pacatus
The vessel again *glides between peaceful* fields,
Where life suspended for a little time is silent;
interea luctus sopio cithara
In the meanwhile grief is hushed by the lyre; and
unda
the water
gestio pectus
Delights to bear the soft melody on *its bosom.*

NOTE.—Touched with silver; *i. e.,* touched by the silvery light of the moon

EXERCISE LII.

Concealed Sorrow.

---

pictum fronte rugisque
I read *painted* on wretched *brow and wrinkles of the*
potens
powerful,
acc. infin. quæ tribuisse
That fortune sells what you may think *her to have*
given;
die insomnium pl. penso
And that groans *by day, sleeplessness* by night *pay for*
infidus risus bonum
The faithless smiles and false *blessings* of the goddess.
quoque hic detergo nubila dat. case
Even he who hath *cleared away clouds from sad brow,*
propinquus habeo pro
Whom each *relation esteems for* happy.
modo imperf. sub. grassans
If he *but shewed* cares *raging* in breast,
verteret mirans invidia lacrymis
*Would change admiring envy into tears.**
mœrens intus ille gero persona beatus
Mourning inwardly he wears mask of happy man,
ipse miser
He is happy to others, but *himself wretched to*
sibi
himself.

* This line ends with a word of four syllables.

EXERCISE LIII.

Revenge.

---

lacesso genus
When Revenge *provokes* mortal *race* with furies,
ulla dies
Not *any day* mitigates rage of heart;
quoque
Then *also* interrupted pleasure of friendship flies,
aliena lætis
And mind *estranged from joys* seeks slaughter.
ergo ubi
Therefore when the Indian shall have conceived the
răbĭēs of Revenge,
nĕmŏră
Sedulous he urges journey through *forests* and
mountains.
gelidus de
Cold waters *from* fountains hinder him not,
sĕdit
For such fury *hath sat* ăd ōssă of him wretched.
regius
When *royal* Juno vowed destruction of Troy,
sæĕvĭĭt in
Sad anger *raged* with hand against Īlĭăděæ.
ardeo
Why does unhappy hatred *burn* in heavenly minds?
homines deceo
Anger against wretched *mankind becomes* not gods.

EXERCISE LIV.

Passages from Psalm 19th.

---

cœrulus neut. specto consitus latè
The azure places which *thou beholdest sown far and*
signum
wide with *signs,*
sidus testificatus
And *constellations* sing *testifying* [their] author;
indefessus seco iter axis
The *unwearied* Sun who *cuts* daily *way* in his *car*
concino pando verum uterque
Sings in concert, and *spreads* the *truth* to *either* pole.
The moon repeats wonders to listening earth,
rumpens refero unde ortus
And *piercing* darkness *relates where* she was *born.*
cunctus lucidus cohors orbis
What if *all the bright host* around [the] opaque *ball*
usque perago chorus
While it is silent *always performs* ethereal *dances!*
remitto
What if stars *send forth* neither voice nor words?
At visa est animus reddo
Yet each *appears* to the *mind* to *utter* a sound;
tempestas
And *the seasons* going in fixed order celebrate
motrix Artifex
Both *the impelling* hands, and God *the Maker.*

EXERCISE LV.

Natural Religion.

---

cui intellĭgo
Lo! Indian *whose* mind rude of study *perceives*
nebula
The form [of God] in *clouds*, words of God in the flamen
gale.
haud tribuo illĭŭs
Wisdom hath *not given* wings to *his* soul,
ut ĭnīrĕt nitidus iter
To enter glittering way of the sun, or [the way] of milk*.
trans ardua
But simple Nature hath feigned *beyond* the *steeps of* jugum
a cliff
nubifer velit
Supporting clouds, the heaven which *he could wish*
domus
to be *a home.*
emeritus
There a happier world smiles to him *having past thro' life,*

* The milky way, a part of heaven so thickly sown with stars, as to have a white or milky appearance.

rubeo amictus
Or island *blushes clothed* in eternal roses,
ubi flagrum
Where no Ŏbēidēs* will torture shades *with scourges*,
nullus reporto opes merx
No one gains riches by inhuman *traffic :*
venerans
And *worshipping* [he] cherishes a hope, that received
æquus
in that *equal* seat
orbis
Faithful dog may be [his] companion in the *world*
of shades.

EXERCISE LVI.

Rome in Ruins.

---

jaceo venustas simul
Rome *lies dead*, but *beauty* is not extinguished *also*,
tabes purpuro
So the last hour *of consumption purples* cheeks ;
simulacrum recumbo
Shadows of temples *repose* in mirror of river,

* Ŏbēidēs, Latinized from Obei ; the evil genius and torturing demon of the negroes.

cum decus
With which [her] *glory* hath been born, and *hath*
consenesco
grown old.
nemus
Ethereal forms deign to visit this *grove,*
recreo
And ethereal lyres *to charm* these airs;
A part not seen by mortal eye breathes loves,
Part cherish [their] genius with rosy vine and
jocus
jests;
brachium
Part fit their *shoulders* to arms, and pray deity
laurea redivivus septeni-orum jugum
[That] *the laurel* may be *renewed on the seven hills.*
reviresco
Oh! oaks dear to brave shades *be green again,*
amnis voc. pl. eo
Oh! *river dear to the brave mayest thou flow*
perennis
everlasting.

EXERCISE LVII.

The Sabbath.

Sacra dies affero requiemque colens
Sacred day brings [rest] to earth *and rest to cultivators.*

novitas
May this sacred day be to me *a newness* of life ;
lux
Scilicet on *this day* the Saviour burst sepulchre,
victor volo ab orbis
And *victorious* said to death, *Fly from world.*
Ergo miscerier
Therefore let it shame the world *to be disturbed* with sad arms,
Utque campus vaco
And as the field from arms so may forums *be free*
lis
from litigation.
lux quoque
On this *day also* may ill-persuading hunger of gain
quiesco
rest,
quoque
And may the breast love *which* conceives hatred
intus
within ;
lacrymatus
But not myrrhs *wept* from happy bark,
cæsaque agna pĭāmen
And not *Lamb slain* in temples will be an *expiation ;*
But mind pure, and not agitated by tumult of vice,
sacra-orum convenio
Mild *offerings suit* mild God.

EXERCISE LVIII.

Home after years of absence.

---

cognosco certus
Who taught Nŏmădĕs* *to acknowledge a settled seat,*
effrenus domus
And first [taught] *lawless* men to love a *home ?*
Altho' without a name he sleeps in unknown tomb,
At
Yet the elements give mournful melody to [his]
sing.
ashes.
sanctus ineo
Oh home ! *hallowed* to me, where *I entered* threshold
of life,
ludo parvulus fores
And *sported a little one* before the dear *doors;*
Ædes sing.
And thou, *O church*, whose tower seen thro' tall elms
Commemoro
Tells of [my] fathers whom thy stones conceal;
æqualis
And you *my equals in years* whom the black hour may
have spared,

* The wandering Scythian and wandering African tribes were distinguished by the terms Nomades and Numidæ—two dialects of the same word.

puer adsum
As [ye were] companions *to me a boy*, so *be ye* com-
senex
panions to me *old*.
mea corda revisens notus
Rest revisits *the heart of me re-visiting known places*,
lympha ecce
And *the water* thro' the valley murmurs, " *Behold*
home !"
hæc lenio obortus
Among *these scenes* breast *is soothed by rising* tears,
sit mihi
Among these scenes *be it mine* to live, and be it
mine to die.

EXERCISE LIX.

On Prayer.

---

planctus tectum. pl. sărēptīnus
What *lamentations* fill the sad *roof* of *Sareptan*
[female ?]
habeo
Alas ! a dead son within *occupies* the bed.
At Vates subvenio
But the Prophet relieves [her] tears, and by prayers
restores
Both soul to the limbs, and day to the eyes.

areo languesco
Ground *is parched*, and thirsting parsley *droops* in the garden.
Just man by prayer gives heavenly waters to the earth.
vexo pagus precans
Dire famine *wastes villages*—pious lips *of one praying*
distendo lætitia
Burst the barns and bring *joy*.
queror. imperf.
I was sad, and *was complaining* of heats of fever and losses;
affero opis
And I said, "Thou [my] companion *bring solace* to [my] care."
solatium. pl.
But the consoler equally seeking *consolation* for himself,
Refero ipse auxilium
Answered, "*I myself* ask the *solace* that you seek.
Age ergo subeo pl.
Come then, *let us enter temple* of divine parent,
quies ratio
And *let the rest* which *human reason* denies
partus
be obtained by prayer."

EXERCISE LX

The Miser.

ἤψεν ὃν ευρε βροχον.

At* nummus arca
But may it be ill to you who hide *money* in *chest ;*
queis lamna
May it be ill *to whom ore* shines buried in earth.
egredior ăvārus exeo
Hārpăgŭs *comes forth—miser comes out* companion *to*
nullus
no one ;
rimosus aquilo ab. abs.
Behold *tattered* tŏgă *North wind blowing.*
vigilatus
Pale with hunger, pale with hours *passed in watching,*
hùc illùc
He divides eyes *this way and that* with fear,
Sēmiănĭmis opacus
Half dead if wind move *dark* bough—
festinans ipse
And if *hastening*, he *himself* may cough, he trembles.
trepidans palma
And, with *agitated hand*, seizing his own arm,
ait invenio
" At length," *he says*, " *I catch* you, wretched robber !"

* See Horace and Ovid for instances of this usage.

ab. abs.
Thou hastenest to the oak, which, *nymphs being driven*
cortex
from bark, opes
Now **unworthy* keeps thy *riches*, O Harpagus.
expalleo
Why dost thou tremble?—*thou turnest pale*—Thieves.
rapio
have robbed chest—
acc.
Chest, than which nothing (was) more beautiful in whole world.
pauxillum supersum restis
But *a little remains* to thee, with which *halter* may be bought;
sŏlūtus opes
Either die, or *stripped of wealth*, despise wealth.

EXERCISE LXI.

Contentment.

---

expedio
I will explain in a few [words] to thee what are the sweets of life,—
anteferendus
Firm health, *to be preferred* to all blessings:

* *Unworthy* is an adjunct to *oak* in the preceding line.

virtus
Mind conscious of right, and *valour* despising dangers,
sativus
And love of natal soil *planted* in heart:
senium
Wife, offspring venerating *old age* of parents,
And books, and companion, who himself cultivates Muses;
crassus ut possit depello
Garment *coarse*, but *that it may be able to keep off* cold;
pl. mĭhi
And may neighbouring elm give *fuel to my* hearth:
aversatus
And Bacchus not *averse from* rustic table,
nec fastidio ineo
**And* grace who does *not disdain to enter* Lares:
neque nimiùm cultus camera
Nor rude furniture, *nor too costly* in chamber,
opes quantus mox
And *wealth as much as* [man] about to die *soon* may want;
quà quondam repo ărēnâ
And *where formerly* first infancy *had crawled on floor*,
nixus sustineo
May old age *leaning on* staff *support* feet.

* The words *And* and *not* are combined and expressed in the word *nec*.

EXERCISE LXII.

The Sibyl.

Cumæus rigeo fremens
Where *Cumæan* rocks *rise upright* over *raging* waves,
lūrĭdŭs incubo
And *dismal* horror *broods over* cruel waters;
exesus ædes. pl. fatidicus
Caverns *worn with age* give *a house* to the *prophetic* Sibyl;
procul
Nor *far off* is the dire way to the black Gods.
olim hanc
Youthful Phœbus *once* had loved *her* tender
tu
And had said, "I will give [thee] a gift, *do thou* only demand [it.]
[She] asked a prophetic mind, and life without end:
[He] opens fates to her eyes, [he] gives days without end.
ĭnnŭbă vates
The *unwed Prophetess* counts six hundred birth-days,
erubeo
And sees the vine *to have blushed* so often,
And wearied with living says, pouring sighs,
rogus
"Oh life more sad to me than *funeral piles* built up!"

cor. pl. rabies
But when [her] *heart* swells *with rage*, then sluggish age
Exuor mos
Is put off: [her] hairs are scattered without *order.*
haud unus
Then the colour [is] *not the same* to [her] singing the secrets of fate,
instar numinis
And form then suddenly will be *like a Deity.*

EXERCISE LXIII

Crusovius loquitur.

---

incedo regnator eremus
I go forth alone *ruler* of vast *desert,*
sŏlum quà pateo
The whole *land, wherever it extends,* acknowledges me [as] lord.
sylvestris fera
Both wild beasts and harmonious birds [are] to me *a nation:*
gens
ĕgŏ tremo de
I fear not snares *from* such a nation.

ales imitatrix
And *bird*, *imitator* of human voice, is [my] friend,
Bird, safer [than] human friendships.
exutus habeor
And hides *stripped off from* beasts are *esteemed* by me a garment,
consuta
Which *sewn together* [with] bark betrays rude needles.
capra de sylvestris
Kid from wild flock affords unbought table,
Liquid fountains give cups, and herb a bed.
pomum fruges pl.
Cave supplies barns [for] *fruits* and *corn ;*
textus juncus
Roofs *woven* [with] slender *reed* give *Lăres.*
convexa polus
Mountains, plains, *convexities of heavens* (are) to me temples,
structus Numen
Built by hands of God, worthy [their] own *Deity.*
quodcunque cingo quod
But *whatever surrounds* [my] feet, *what* [surrounds] my eyes, is God;
agnosco Deus alloquor pl.
I acknowledge the Divinity, who *speaks to* my *heart.*

EXERCISE LXIV.

Now pious simplicity flies an exile from our fields,
teneo rus. pl.
And snares of city *possess country* and grove.
prodeo imp. tense
Gorgo once *used to go forth* simple, and rustic,
quilibet albens
*Any** garment* covering* *fair* bosom:
munditia pl. acc.
Simple *in elegance she* smiled, adorned as to *decent*
acc aliter placitura
Locks with flower—*otherwise* not *about to please*
husband.
glacio numen
When Jupiter *froze* waters with pure *influence*,
stringo positus
And keener air *bound fallen* snows;
sponsa curo dăpēs
Chaste *wife provided dainties* [for] late husband,
pudet lignum
Nor *has it shamed* her to place *logs* on hearth:
argutus pecten
She ran thro' slender loom with *rattling reed*,
abl. absol.
Or gave, *the sun rising*, task to [her] daughter.
The decent mother herself, accompanied by dear girls,

* Ablative absolute.

Sedula
Diligent soothed master of house with voice.
pariter in
She came *equally to* cares, and part of labour;
It shamed wife to have forsaken husband.
gesto arista
In mid summer *she carried* full *sheaves*,
mergo
Or *washed* tender flock [with] sedulity.
But at length madness hath seized hardy rustics,
vegetus
Who have forsaken *sound* manners of fathers.

EXERCISE LXV.

——— ab ævi
Sors mea principiis fuit irrequieta——
The Beggar

---

non digna
O! rich [man] pity me bearing *unworthy things*,
Whom limbs have scarce borne to [your] joyful doors;
cui pĕtĭtus
Whose life hastens to an end, and *desired* repose;
cui cibus fames
Whose food itself is more dire than dire *hunger*.

durities
Ye winds, and breasts surpassing winds in *cruelty*,
victus annosus
Conquered by prayers spare old man *full of years*.
æger pererro
For *faint* and solitary I *wander thro'* cities and plains,
scrupeus tero lacer
And *stony* earth *has worn* [my] *bruised* foot.
procul excelsus
Where *afar* ample house rises [with] *lofty* columns,
oneratus
Where table *loaded with* various dainties groans;
gemitus frustum
Unhappy I pour'd *groans*, and asked *fragments*,
bacchans chorus
Hoping to bend hearts of the *bacchanalian crew;*
ille exultim rideo
But *that* crew *exultingly mock'd* [my] sighs,
ludo abl. absol.
And *banered*, *wine supplying* jests.
Dumque coronatus inūnctus
And while brimm'd cups are drain'd—*luxurious*
potor merum addo
Reveller exclaims, "Pour *wine*,—and *pour more* wine;
satur ludo
And *pamper'd* servants *ridiculed* my fastings,
pervigil ferus
And *watchful* dog bark'd *with fierce* mouth.

hebeto lumen
Oh! fierce Poverty, thou *dimmest lights* of Sun;
funero
Care *buries* thy offspring before [their] day:
jubar nocturnus
For common *beam* of Sun, and *nightly* lamp,
pŏtĭōra
Scarcely shine *preferable to* darkness to the poor:
præbeo
To them Căm̄ēnæ *present* not access to [their] temples,
adsum
But horror of prison is always *present* to [their] minds.

EXERCISE LXVI.

Ποι σε φυγῶ;

Slavery.

---

vinclum
Thrice wretched is he, whom base yoke, whom *chains* of tyrant
cogo *præteriisse
Compel to pass days in slavery.
In vain nature spreads joy through the world,

* *Præteriisse* answers to the Greek aorist, and is not to be understood rigorously as a past time, but an indefinite.

omnis nemus blandisonus
In vain *every grove* gives *soft sounding* melody.
multa de stramen
Grieving *many things*, he leaves bed *of* foul *straw*,
gallus
When the *cock* calls purple day with mouth:
levis tepeo æther innubilis
Where *gentle* air is *warm*, and *sky* always *unclouded*,
ĭnĭtūrŭs rubeo
And Sun *about to enter* heavenly journey *is red.*
odoratus myrrha flumen
Among *odorous myrrh trees*, near *rivers*, of which
aurifer gero pl.
The *gold-bearing* wave *carries* riches *to people*,
incola
Among these things *the inhabitant* mourns hard bridles of slavery,
traho
And *drags* cruel chains with unwilling foot.
fœcundus
Thou also, *fruitful* nurse of great men,
Itala jaceo subactus
Italian land, *liest subdued* by slavery.
Verna custodio bĭdens sibi
Slave tends sheep not *for himself*, but for master,
subeo
He *endures* thousand *tædia* not for himself, but for master.

quà olea frondeo
Where olive-trees spring, and where grape [is]
nigerrimus mœreo
ripest, he saddens,
sătă mox secandus falx
And sees *corn soon to be cut by sickle* in vain.
Esurio cœna ubertim
He hungers while he places *banquet abundantly* in hall,
ipse porrĭgo
He himself thirsts while he *holds forth* cups to lord.
Arctous meliùs dedisset
In *Northern* cold Fortune *had better given*
tegmen pl. gelu arvum
A shelter where stiff *frost* contracts *fields;*
Or wandering houses and uncultivated kingdoms of Numidæ,
vestio effetus
Where herb denies *to clothe exhausted* soil;
dego tremulus
Than *to pass trembling* hours under front of tyrant,
trado pl.
Than to *give up neck* to unjust yoke of lord.

EXERCISE LXVII.

Silva vetus nulla violata securi.

Country Retirement.

Eripio moderator
Snatch me from crowd, *ruler* of great Olympus,
coma
May'st thou give recesses of caverns, and *foliage* of groves.
Snatch me from crowd, unless Fates resist my prayers,
Eheu insidiatus
Fates, *alas*, *conspiring against* my vows.
advenio aureolus
May'st thou approach, O Light, *golden* and dear *to me* praying,
almus
May'st thou approach, *auspicious* day, more full than wealth;
dat. case
When it may be allowed to me *removed* afar from clamorous city.
lacero
And from cares which are accustomed *to rend* breast,
capto
To inhale Zephyrs in woods and pleasing coolness,
adeo
And *to approach* again places known [to me] a boy.
Hail to us again, ye happy recesses,

quondam
And thou, rustic crowd, *once* beloved by me.
requiro Phæāces
I do not *seek* fruits and gardens *of Phæacians*,
And cups of king Alcinoüs mixed with wine;
factus infectus
I do not desire talents *of wrought* and *unwrought* gold,
languidior cadus
Or purer and *more mellow* wine *in casks;*
prodeo
Not *that I should come forth* from sublime threshold
pictus
with embroidered
mei
Garments adorned, and conspicuous *to my friends;*
Not weights of Crœsus, accompanied by grief of Crœsus.
I do not desire thy form, beauteous Adonis:
saxum circumlĭtus
But I seek woods and *rocks tufted with* moss,
And sweet choirs of Dryads and Pierides.
et
The Muse seeks plains; country is worthy *even* of Apollo;
pastor ago
Apollo himself *a herdsman* once *tended* oxen.
igitur
Shall it *then* grieve a mortal to have cultivated plains,
Or to weave flowery chaplets with skilful hand?

EXERCISE LXVIII.

ἐσθ' οὗτος παναρίστος, ὃς αὐτος παντα νοηση.

---

macero tabens pl.
This hour *consumes pining marrow* with cares,
decus ab. c. versicolor
The next brings *honour on plume of changing colour.*
qui duco nihili n. pl.
Hence *he who* is wise *sets at nought mortal things* equally,
cum lacrymula
And vain joys *with* vain *tears.*
nil opus subj. pr. quis ago
There is *no need of* envy *if we see any one passing*
deliciæ
Life *in delights* which you may think chief blessings.
huic latebræ frondeo
For him alone sweet *bowers* appear to *bear leaves,*
pampinus
For him alone *vine* [appears] to blush in a thou-
jugum
sand *hills,*
secundi dî fortuno
Propitious gods [appear] *to make to prosper* a thousand pleasures.
gaudeo quà gula
May he rejoice ; and may he go *where* base *appetite* leads.

pellacia subdolus
But *the charm* of the placid sea smiles *deceitful*,
hyems diruo
And sharp *storm shall destroy* golden hopes.
nil stultus
It profits *nought*, *O foolish man*, to renew bright
dances repono
That wearied mind *may lay down* weight of cares.
chlamys Sarranus murex
Mantles dyed in *Tyrian purple* avail not,
quæ quisque
Nor *those things* besides which *each person* desires
to possess. in
And thou in vain dost raise spacious palaces *to a*
altum
height,
Care climbs where the master [is], and sits companion.
Quid si
What tho' we possess a thousand fields, and thousand
herbs?
If thousand flocks give fleeces to shearer?
horæ momento levis ætas defloreo
In a moment this *frail life hath been nipped of its flowers*,
magis rideo totus
**And* way *which is most inviting* is *all* slippery.

* Connect the words "*And* and *which*."

EXERCISE LXIX.

The Hours.

do apertus æther gr. acc.
Twice six nymphs *throw open the sky* to horses of the sun,
sertum floreus
Festoons of flowers connect their rosy hands.
chorea
They are called Horæ—They weave *dances* in quick orbis
rotation,
quisque subdolus perago vicis
And *each deceitful performs* her own *turn*.
ludens
Each *in sport* promises something of grateful precans
to him who prays;
meminisse
In sport she denies that she *remembers* [her] promise.
callis
Laughing Hour often covers with roses *way* of nefandus
wicked man,
aspero tribulus via
Hour often *roughens* with *brambles path* of the good.
porrigo nectareus calix ille
While [she] offers the *nectared cup* of life *to the one*,

levis pocula hic
Capricious she makes the *cups* for *the other* bitter absynthî
with wormwood.
edŭco adauctus novus
Hour *trains up* and nourishes *with increase* the *tender* fœtus. pl.
young;
iterum florens
Again, when it pleases, she hides *them flourishing* in ground.
ubi abeo
Hour comes—but *where* is she ?—*She is gone and* fallo
hath escaped embrace.
do
One voice *utter'd* "*Hail*"—and the same [voice utter'd] "Farewell."
prætereo præverto fut. dus. volatus
She is gone by, alas ! not *to be overtaken by flight* of eagle,
revoco fut. dus.
Not to be recalled by vows, not by prayer of men.
addico præt. sub. bona orum. n. pl.
But whoever *hath devoted* tender years *to good* [*pursuits*]
hic contingit corripio
To him it *hath befallen to have caught* the Hour by the hand.

EXERCISE LXX.

Ignotus montes agrosque salutat.—Ov.

Navigation.

---

fortes flecto
Brave men who *steered* first keel thro' waters,
fretum
Nor feared winds nor swelling *sea*,
gr. acc. profundum
Saw sad *Hÿădes*, and monsters *of the deep*,
dira
**And dire things*, *which* waters threaten to wretched man—
Ast
But hence riches—hence merchant rushes to Indi;
Sērĭcus fundo capio
What *Seric* land *hath poured forth*, ours *receives*.
Brave sailor cuts journey thro' distant waves,
sinus
And sees rocks, and sea, with unmoved *bosom*.
sidus tutor
Certainly some friendly *constellation protects* sailors,
numen tego
Certainly *the Deity protects* the bold with love.
ămica lēnĭter e
Sighs of a *mistress* breathe *gently from* their country.

* Connect the words "*And* and *which*."

benignus

Kind vows draw them to their country.

gazæ

Hence vast *Cŏlūmbĭā* gives *riches* to [him] seeking her,

consitus pomus vigeo

Hence *planted fruit-tree* of foreign field *grows.*

Anglĭcŭs iter

English sailor urges *course* thro' long waves,

uterque

And rejoicing visits *either* house of the Sun.

He forsakes tender wife, and faithful relations,

proprius

But hopes at length to have *his own* Lares.

iniquus

And being agitated by *rude* winds he demands rest

amnis

On grass, which Thāmĕsĭs laves with silent *stream.*

Exustus frīgĭdă Tempe

Scorched by suns he hopes to himself *some cold Tempe,*

foveo

And places where flower-bearing Zephyr *refreshes* fields.

EXERCISE LXXI.

Ἐλευθερια τῃ Ἑλλαδι.—

Freedom to the Hellad.

——

solutus
Hellas* revives, and *unbound* from old lethargy,
recolo qualis
Now *recalls* in mindful breast *what* she was;
alloquor
And addresses her own offspring;—"High-born race,
quondam decus oleum
"*Once* flower of the Gymnasium, and *glory* of *the oil;*
age discutio
"Arise, *haste—shake off* torpid slumbers from body,
insolitus
"Restore *unaccustomed* hand to the sword and lyre.
etiamnum recido
"Shall barbarous Turk *even to this day reap* these
seges
corn-lands?
"Shall barbarian press these vines, honeys, and.
olea
olives?"

* The name of Greece, though of Roman origin, and imperfectly acknowledged even at Rome, has superseded, in modern ears, the true appellation of the country. Hellas is here the tutelar genius of that sacred land of learning and of liberty.

pl. vel arcesso pulcher
" *Learn either to court* death, or *honourable* life,
vinclum refictus
" And let *chains re-forged* arm hands of heroes:
reddo terra
" And may a race *return* worthy of me, [their] mother,
nurus
" And may [my] men be brave, and *my daughters* lānĭficŭs
be *industrious.*
pl. pello
" *Arise*—vile complaint *expels* not enemies,
petendus
" Liberty comes *to be sought for* by the sword alone."
pl. n. ast
Nor [spoke she] *more*:—but [her] voice breathes into minds love of battle,
* Classicus horror adeo pl. n.
The *trumpet dread approaches* both *Tænarus* and Delphi.

* Classis, Κλησις, the call, in a military sense, or blast, summoning soldiers to fall into their ranks. Classicus, Κλητικος, pertaining to that call or blast, hence the word falls into the numerous family of adjectives, become substantives by elleipsis. Classicum sc. signum., the signal for falling into the ranks. Curia, sc. aula, Κυρια αὐλη, the House of Lords, the Senate, in contra-distinction to the ἐκκλησια, or assembly of the people. Regia, sc. domus, a royal house, in more modern language, a palace, &c. &c.

resulto
But both cities and forests *resound* with hoarse
fremitus pubes
murmur of *youth*,
n. pl. amictus gelidus
And *places cloth'd* with *cold* snows and with roses.
decorus pret. tense
And now labour and *graceful* dust of war *delights*
inhonestus gelu
Whom *inglorious* peace held in a long *frost*.
avitus
May ye conquer, Greeks, and inhabit *ancestral* seats,
Mars
Nor may ye disgrace ancient sires *in war*.
calix coronatus
And may *goblets* be *brimmed* by cultivators of grape,
And may friendly Ceres enrich her own cultivator;
subiens forte
And may some one, *entering by chance* retreats of,
Muses,
vertice
Hear *from above* aërial lyres as before.

EXERCISE LXXII.

ουκ ἐλεγον, Ῥοδικη, γηρασκομεν;

Decay of Beauty.

——

sedulus
Lydia, how often have I warned thee! soon *courteous*
youth

annosus
Will cease to solicit *thee aged* with prayer.
capillus albesco
The lock grows white suddenly which you curl [on] forehead,
And wrinkle hastens to hold place of rose.
speculum
Alas me, thou in vain, my Lydia, demandest *mirror*,
Venus often invoked by prayers flies deaf.
indĭcus repono
Indian gem shall not *replace* sparkling eyes,
pĕrĭerĕ
Art shall not restore roses, which *have perished;*
Alas, flowers perish being conquered [by] wintry cold,
decus
And fields have laid down purple *pride.*
So mortal race, so grace of form passes by,
soboles
So *offspring* of men subdued by death falls.
trudo
In new spring, flowers *put forth* fragrant buds,
novatus
And field *renewed* by spring smiles again.
ad
No spring recalls a mortal *to* thresholds of life,
Alas, iron sleep holds bones of men.
irremeabilis
The shore *from which there is no return* remains to be trodden by us.

Fates call—Fates to be moved by no prayer.

nugasque ĭnānĭă

Death hastens, driving away *both trifles*, and *vanities* of life;

Death hastens—rich man and poor man await death.

æthĕră gr. acc.

But soul dies not—but being carried thro' lofty *æther*

affecto

Attempts Heavens, and seeks better things.

adstruo

Therefore *add* joyful hopes of Heavens to life;

Nor fear fate when sad hour comes.

omnis

I shall not *entirely* die, the good man says—Another life

adsum

Awaits me—and Death *comes* as a friend to my soul.

Illa

She opens to us confines of bright world,

sacratus

She opens *sacred* kingdoms of great God.

Dat profuga diruo

She gives country *to the fugitives*—and *demolishes* black walls,

compes

And eases limbs, tired *with iron fetter*.

EXERCISE LXXIII.

The Infant Moses preserved from the Waters.

PART FIRST.

The royal virgin, accompanied by a virgin train,
fut. rus. Notus Nilĭăcus
Goes forth now *to enjoy breezes of the Nile;*
fusus
And *spread* over flowers which the soft meadows
fero
produced,
graci is
A part draws golden threads *with fine* needle,
noto
One *marks* the boats which distance hardly
profero
makes visible,
pl. ratis
Another [marks] dark *canvass* of receding *ship,*
trans volumen pl.
Another applies her ears *across* the broad *tide,*
capto
catching
e ulterior
Various sounds *from* the *opposite* bank;
verber
Daughters of Egypt, groans of Juda under the *lash*

qûeis
And songs and voices *by which* man designates
opus
employment.
studium lego
Freshness of the lotus, and *desire of gathering* [it]
urgeo hic
impels another
corpus. pl. acc. vel ad
To be covered *as to her person even up to* her middle side with dew:
hic allicio turgeo
Another allures swans *swelling* with snowy breast;
Another is allured by the glass of the hardly fluito
flowing water;
quatio sistrum hic
Another *strikes the timbrel*, and while *on this side they*
luditur illic
are thus sporting, or on that side,
editus concito
One voice *raised calls together* all the band:
Ecce respicio
"*Lo!* for thee an infant—but *behold*, O Virgin,
qualis
what an infant,
quicquid id certè
Whatever it is, surely either parent [is] a Deity.

exortus
"I should have believed *him sprung from* the moon
quâ
whence the *Nile also himself [is sprung,]
invectus
"And *carried hither* by his brother, and laid in the
vadum
shallows.
fero dius venustas
"Thus the vigour of limbs *denotes*, thus *divine beauty*,
apex coruscus
"Thus *his head glittering* with purple light denotes;
scilicet susceptus ulna
"*Namely*, that *taken up* in pure *arms*, O Virgin.
vis
He may increase in *power* and number the Gods of Egypt."

EXERCISE LXXIV.

The Infant Moses preserved from the Waters.

PART SECOND.

---

convenio carectum
They meet together, and see the boy pressing *the sedges*,

* The Nile himself—The Nile was supposed to have his source in the Lunæ montes, and hence, as a deity, might be considered a son of the moon.

huic junceus tutus
His bed is of *rushes*, but *secured* by pitch from the waters;
[His] forehead, and wide shoulders, breast ample for [his] lungs,
decor insuetus
And limbs, and form and *beauty* of *his unusual* hand;
coma. pl.
And blush diffused with angelic light, *and hair*,
lambo inoffensus
And flame seen *to play over* his *unhurt* head;
fides genus
These signs give *confidence* that he is *a scion* of the Gods;
Sive alitèr
Or, if not a scion, at least that [his] fates touch the Gods.
animosus arrideo
Full of spirit he smiled in answer to the lips of [them]
at hæreo
smiling; *but hesitating*,
vagitus fero
With a cry refuses *to admit* strange arms.
invigilo
Meiria says [this] sister *was watching* over her beloved brother, domina
And had often followed the steps of her *mistress*
serva
as a servant,

appello de
" What *if we call* one *of* the mothers of Juda ?"
res placet
The *proposal is accepted*, and Meiria has the grate-
munus
ful *task*;
quæsitus cuncta. pl. n.
Nor long *sought for* (for she was noting *the whole from*
latebræ
a *hiding place*),
obvius
One of the mothers of Juda comes *forward*,
To whom the royal Virgin intrusts the boy
alendus
to be brought up,
ait
And says, " Accept this gift of our love,
quodque sedulus olim impendo
" *And whatever* of care an *anxious* mother *once bestowed*
on thee,
Tu rependo par famula
" *Do thou repay* the *like* [care], a faithful *attendant*
to this boy.
infringo vis
" Nor let want *weaken* the *force* of his mind nor of
his limbs,
sino. opt. species
" Nor *permit* rags to disgrace his *beauty*;

Ipse paro, pl. vestis, pl.
"*I myself* will *supply food* for him, *raiment*, *and*
cunctus
all things,
tectus
"And cottage *protected* from dews and
flumen
inundations.
utinam grandesco
"And *I hope* this boy *may grow up*, and be called
Moses,
redemptus
"Namely, as *saved from* the waters by happy lot.
dirus, n. pl.
"And may it be mine among so many *horrors* and
strages tuus, pl.
havoc of *thy people*,
caput abl. abs.
"To cherish this *one life*, *heaven being a witness.*"
n. pl.
Nor [said she] *more*—but the woman takes up
sitiens ulna
him thirsting in *her arms*,
Who seeks with mouth the fountain of a known
breast.
electus
So God preserves *his chosen*—so under name of
alumnus
foster child,

ipse cœlitus
The real parent *by will of heaven* nourished
proprius
her own offspring.

EXERCISE LXXV.

Hagar in the Wilderness.

---

fessus via medius
The way-worn mother sinks in *mid* wilderness,
tristis unus limes
Where it lies *dreary* and *the same* without *boundary.*
pera imperf. carens cantharus haustus
[Her] *scrip hung empty of* food, [her] *bottle* of *drink,*
And in vain with voice she seeks human aid.
scatebra ibi admurmuro
Fountain bursting *with bubblings there murmurs* not to the ear.
aridus
Nor *parched* ground presents fruit to lips;
depono Ismālēs rarus
She *lays down Ismael* in *the scanty* shade of a shrub,
deficiens
And *faint* of mind said, "Beloved, farewell;"
consanguineus occupo
"And may sleep, *kinsman* of death, *wrap* [thy] limbs

" Until the *sister herself brings eternal rest.
parco lumen juvat
" But I will *refrain my eyes,—it will be better* to be
afar off, dat.
torqueo *tu* os. pl.
" Lest a last pang *may distort* thy *face.*"
ait actus
Thus *she says,* and as much of space as *a discharged*
volo
arrow *may fly,*
moribundus fero
So far from the boy *the dying* [mother] *betakes*
her steps.
emittor e
When a sudden voice *is sent* forth *from* heaven
potent.
reprêndo
" *Raise again,*
ulna
" Anxious mother, the sweet burthen in thine *arms.*
quâ lapsus
" Hearest thou not *where the gliding* of water promises
amœnus
refreshing

* Death,—The sister of sleep—the separation of soul from body, and both from the world; an expressive word formed from the Greek, by eliding the latter *o*; thus, Μορος, Μορς, Mors. Γενος; Γενς, gens.—Μενος, Μενς, Mens, a strong permanent natural bias, or disposition

arens exuo
" Dews *to thee parched?—put off* fears from heart:
fingo ademptus
" For the boy whom *thou imaginest taken away* will live, believe me,
suis
" He will live, and with *his family*, will in time be great;
immitto
" Nor *will he commit* seeds to earth, nor sickle to the
arista
ear of corn,
at
" *But* shall feed wandering flock where herbage
vireo
is verdant,
jaculator
" And shall reign threatening *dartsman* of wild
eremus
desert,
tegmen. pl. colo
" And despising *shelter* of a house shall *inhabit*
castra
the camp."

EXERCISE LXXVI.

Marte cadunt.

Quis novus hic Borealis
What stranger dares to visit *Northern* lands ?
impiger rabies fretum
Whom does *restless rage* bear over our *seas?*
Britanni-orum
Dire fleet meditates slavery to *Britons;*
Cæsar victorious comes from distant world.
delibo
Nation joyful in triumphs *begins* bloody work,
Intoxicated with past [trophies] it seeks our trophies.
O Gallia, thou weeping hast seen funerals of thy sons,
All things lie conquered by Roman soldier.
Eloquence was not a protection to bright Athens,
Hĕlĭcōnĭăcus
Land renowned *for Heliconian* verse falls.
Arts, riches, decorate capitols of the world,
While thou, O Greece, mournest heavily trophies taken.
Now *Gērmānĭă* better in war rushes to the fight;
tamen audax
But brave men and bright deeds avail nothing.

Cantaber
Lo, at last *Spaniard* bravest yields to arms,
And late chains bind unworthy feet.
cacumen
And frozen *mountain tops* profit nothing to Helvetia,
And mountainous citadels and cohort firm in Mars :
efferus
Nor [is] *fierce* offspring a protection to you, ye Britons !
exiguus
Or hardy Poverty, or *small Lărēs.*
quid in im-
But *why*, O Roman, dost thou hasten *against unde-*
meritus
serving bands,
queis
For whom wave always rages [in] stormy sea ?
pomum
Seek other tracts of the world, where *fruits* blush
And softer air cherishes sweet roses ;
Where heavy weight of silver shines, and sparkling
concha
shell
Ĕrȳthræus duco
Taken [from] *Erythræan* shore *invites* bosom.

EXERCISE LXXVII.

Trees.

---

an

* I entered a grove: whether truly, *or* [in] the image of sleep,

memoro mirum

Who can tell?—*Cămœna, recount* the *wonders* of the place.

ita temperies confundo

For *so* a *temperature* of Heaven *had mingled* all things,

velut proprius

Each tree flourished *as* in its *own* ground.

ædifico ornus dominatus

The building oak, *ash ruler* on the mountains,

sustineo pampineus

And the elm which *props* riches *of the vine.*

harmonia

Box: [tree fit] for *sound*, pine fit for storms of the sea,

Cypress which makes [one] remember the tomb.

* For this subject refer to the famous lines of Chaucer,

"The bilder oke, and eke the hardie ashe,"

and Spencer's imitation: Faërie Queene, Canto I., stanzas 8 and 9.

jaculatrix telum
Yew *shooter* of *missiles*, the drunken vine,
triumphans
Palm [companion] *of the triumphant*, olive companion of peace.
gero
Willow *worn* by the wretched, myrtle by the happy lover,
Phœbigena
And laurel* bitten as before by men *born of Phœbus*.
effundo
Vile maple, fir *shedding* from bark foul
lacrymula focus
Tears, myrrh consecrated *at altars* [shedding forth] soft [tears];
Plane [fit] for the drinker, cedar fit for the black feretrum
coffin,†
uber
Beech loving *a deep glebe*, white poplar [loving] the Padus.
Thou, O turpentine, preserving by [thy] pitch marinus
sea cables,

* Laurel bitten, &c.—From the Greek δαφνηφαγος, "eater of bay-leaf." The leaf sacred to the sons and to the God of Verse.

† Cedar fit for the black coffin.—The cedar was considered as an antiseptic, and hence chosen for this purpose.—See the κιδρυ τεχνασματα—Alcestis.

esculus
And thou, *mast-tree*, grateful to man, but *in these*
nunc
days to the swine.
Grace of the chestnut, and full honours of the walnut,
falsus imitatus coma
And *fruitless** fig-tree *imitating leaves* of the true.
copia
And *plenty* of odours free, as flowers of Paradise,
And moss forming a bed on margin of water;
umbraculum
And *shades* of the wood sounded with concert of birds,
gelidus refero
And the *cool* air *re-echoed* the not ungrateful melody.
compono me moveo dulcedo
Here *I sat down affected* by varied *charm*,—
orior discutio lætus, p. pl.
O risen day, why *dost thou shake off* these *joys* from
the mind.

* The sycamore, the vain, foolish, fruitless, fig-tree (if this be the right derivation), alluding to the similitude of its leaves to the real fig; as *ignis fatuus* is the vain, false, foolish, and imitative fire.

EXERCISE LXXVIII.

Exspirat modo quas acceperat auras.

---

florens dulcia. n. pl.
I will scatter flowers *to the blooming*, and *sweets* to the sweet,
quà opaco
Where yew-tree *darkens* ground filled [with] graves.
Here corpse and cares of tender infant repose;
miseratus fero expers
Whom Death *pitying hath taken while void* of evil.
* sacrum pl.
I know not what *of sacredness* fills silent twilight,
A more sorrowful air mourns with solemn murmur.
ritè
Here mindful of fate let us sit *duly* under shade,
flebilis moneo
Mournful shade itself *suggests* pious tears.
direptus citius
O infant, *snatched away too soon* from wretched parent,
And thou who mournest sad funerals of offspring;
saltem fungor
Accept ye these tears—[I] will *at least discharge* this empty
munus
Duty; although words may flow, not about to avail.

* Adjectives are sometimes used in the neuter gender for substantives. This usage, when not too frequent, is an elegance.

tardus
Happy, who has fled the thousand ills of *lingering* age,
exequiæ
And threshold of death harder than *burial ;*
libo
Who lived only that he might *sip* joys of life,
suavis n. pl. tempus
As bee sips *sweets* in vernal *season.*
velut halitus
As the blast of Eurus in Spring cuts renascent
inopinus
Flowers, *unexpected* death snatches Damœtas.
dignosco risus
But now he began *to distinguish* maternal *smiles,*
refero
And beauteous face began to *resemble* father;
imperf. vinculum
And now tongue *was breaking chains* with first motion,
dimidiatus
And words *half uttered* poured melody.
invigilo
In vain care of pious mother *watched over* [him] beloved ;
Abreptus cæcus
Torn hence he inhabits *dark* places.
tamen illa vŏlūtans
But she anxious cherishes tomb, *revolving* in heart
adiens
Sad things, now *approaching* God with trembling voice ;

ut labes ve piābĭlĭs minimum
That day without *stain, or* error *atonable by a little*
prosum
May avail to conciliate angelic choirs.
at pl. dat
But [thou, O] God, pour *solace* into mother's *heart*;
flosculus efficio
And thou, *O darling of infants, make* thy way to
astrum
stars.

EXERCISE LXXIX.

Non bene cœlestes impia dextra colit.

---

cautes
As *a rock* remains unmoved, and derides storm,
cieo prœlium
While wind and wave *stir up battles* around,
illa sum suffultus
It is supported [by] gigantic weight, and among
Nimbus
Storms, seeks bright stars with its own top:
firmatus bonum æstus
So mind, *confirmed by virtues*, casts back *tempests* of life,
Thus it smiles, when winter of fate threatens.
Not shades of lofty groves, not darkness by night,

Not places which many an image of death seeks,
Dreams, magic terrors, and ghosts [from] sepulchres
elicitus maga
Drawn out, which dire *sorceress* calls to light;
These things, although they be dire, do not disturb
breast of just man;
in
To him day always shines purer *in* orb.
prædulcis n. pl.
Let banquets be sad to others, *let luscious things turn*
acesco
sour;
To him it is luxury to have satiated hunger.
torus
To him straw is *a couch*, small cottage [is] great
Penates,
aro abl. absol.
He happy *tills* field *heaven being witness.*
insomnia malus
But what dire *dreams* terrify *bad man!* [in] counte-
nance
qui qualis os
What paleness! *what măcĭēs*, and fear *in face!*
huic
Let Fortune smile favouring *to him*—let her give gifts
with right hand,
quæque inhians
Money, *and things which gaping* crowd thinks
petendus
desirable:

gazæ
Fortune avails nothing, *money*, feasts, Bacchus,
vello
All things are not able *to pluck* fears from heart.

EXERCISE LXXX.

Ἐυσεβεων περι θεους Ἐλπιδα προσμενετω.

---

posco prorogo
Every one *prays* God that *he may defer* fated hour,
licet differo
Although that hour *puts off* fears of life.
Who fears not darts of Death, and black quiver,
a
When it sounds *from* his back—and sad eye-brow?
neut. pl.
To leave vital airs, and to approach *prŏfunda*,
cognitus. neut. pl.
To exchange *the known* for unknown, day for night;
duco gelidus
To sleep an iron sleep under *ice-cold* marble—
reddo dapes
To yield limbs an unworthy *repast* to worms,
depono pl. dulcis
To lay aside motion, and *dear* habits of life—

iners
To become a neglected weight, and *sluggish* soil—
compes agor cum
Bound *with fetter to be driven with* blind whirlwind,
æger
and *in sufferance*
efflor pendulus
To be blown about *pendent* kingdoms of pole—
præbeo vel
And *to give up* subtile soul to flames, *or* to fields
stringo
Which ice always *hardens*, and sharp frost—
depingo
Or to suffer worse things than mind can *paint*,
subeo vultus jus. pl.
To endure both *the look* and *tribunal* of a just God;
facio tumultus
These things *cause* that life and life's *turmoil* please,
traho
That *to drag* feet wandering and without
sedes
resting-place;
Impia vis plu. rex fastidium. pl.
Wrong and delays of *law*, *proud man's contumely*,
qualiaque probus
And such things as good man bears from the bad, and
queror
groans;

quod læsus
That faithless companion, heavy anguish of *slighted* love,
subj. potior
That [evils] seen *are preferable* to hidden evils.

EXERCISE LXXXI.

Partus marte triumphus eat.

---

femina suppositus
O Lady, may Germany send *false* hair,
alabastrum
And may Arabians [send] to thee *boxes* full of nardum
essence ;
candor
May lilies give to thee *fairness*, the false rose a blush,
artifex paro aureus.
And *ministers* of luxury *provide* all *precious things* ;
exorno tibi mitra
May ring *adorn thy* fingers, [and] *turban* [thy] hair,
textilis veneres
May *woven* air* give *graces* to thy form ;

* Woven air—ventus textilis, vitrea vestis, &c.—Hyperboles denoting and satyrizing the finest produce of Asiatic looms.—*See* Gibbon.

And may [thine] eyes move by tears, or feigned smile;
commodus chorĕa
And may [thy] limbs be *fitted to the dance*, thy
jocus
tongue *to trifles;*
præmium. pl. puellaris cœtus
Do thou seek *the prize* among *female choirs*,
fut. in dus genius
And many things not *to be rejected* by thy *inclination.*
mulier.
May such things, *O Lady*, [Venus herself approves]
be a care to thee.
ait frivolus. neut. at
Mayst thou handle, *she says*, *trifles* of peace; *but*
may men [handle] arms.
mitto tenerasco inanis cultus
Therefore *forbear*, O boy, *to indulge in empty dress*,
mitto
And indignant *cease* to follow sweet poisons.
pŏtiŭs
May the Muse *rather* please thee, thee the grace of
lingua
language;
præsto pl. liber
And *to present* [thy] *heart* to be sown *by treatises*
sophus
of the wise:
bellator equus cordi
Or let *the charger*, if eloquence [be] not *to thy heart.*

ĕăt æquatus
Prance, taught to run *with measured* paces.
Or may youth obey country calling [him] to fierce wars,
And let him conquer in first ranks, or fall.
ille cicatrix Mars
Let *him* seek *scars*, and triumphs of *war*,
Franci
Nor may boy born to arms fear the *French*.
Let him forsake embraces of mother, and of tender maid,
măgis măgīsquĕ
Who cherishes him absent *more and more* in her heart.

EXERCISE LXXXII.

Οιστεον αμειγον καὶ λογιστεον.

All nature labours.

---

spica
Labouring ant draws *ear of corn* with small mouth,
porto
Lest cold winter *may bring* hunger with itself.
Agmen
Nation of bees distend their cells with liquid nectar,
de quivis
And gather honeyed gifts *from any* flower.

rapio arvum
Victorious horse *scours fields* bearing his own weights
on back,
subigo
And bull *subdues* fields with pressed ploughshare.
perago
Stars *perform* their own courses, and moon [her]
labours,
vĭces
Sun sets and returns [with] frequent *successions.*
To every thing is its own labour—why dost thou refuse
perfero
to endure
quæ
Things which lot hath given to be tolerated with brave
sinus
heart?
Aspernatus proprius
Despising your own you seek honour of another,
subeo
And *perform* daily tasks with reluctant hand.
munus
O mortal, ill contented with large *munificence,*
pario
Both of life, and [with] gifts which earth *produces*
for thee;
in pejus
You consult always *for the worse,* leaving better things,

ipse
And instead of soft rose, *thou thyself* collectest
brambles.
enatus
You dread spectres which are *born from* your own
brain,
proprius
And drag chains made *by your own* hand.
minuo
Alas! we foolish despise that which *lessens* weights of
life,
nŏcĭtūră
And we seek *things about to hurt* in wars. and [in]
the gown.
nullus
In the meanwhile age to be recalled *by no person* glides,
detero
While complaint *impairs* every good of life;
ago
Time, confounding ages, *impels* scythe against us,
Every day bears arms emulous of time.
But while life remains, let us crop joys of life,
Nor let joyful youth bear cares of old age;
implico
Nor let it shame youths *to have woven* slender dance;
necto
Nor let it shame *to connect* words to light jokes.

EXERCISE LXXXIII.

—— dixit—dextraque molarem
Sustulit, et magnum magno conamine misit.
Acis and Galatea.

---

prospicio
There is a place where *Ætna looks forward to* immense
deep,
Where black fear reigns everywhere in rocks;
There Acis was singing ingenuous loves to nymph,
pono
And nymph *stores* the melody in mindful breast:
emicio
And flame of youth *glistened* in eyes of both,
And beloved boy both gives and receives vows.
pastoreus
When suddenly *pastoral* hisses filled mountains,
antrum
The *caves* sound afar with songs of Cyclops.
mihi
" O *my* beautiful *Gălăteă* come—O sweeter than
garden
Of Hesperides, leave, O damsel, waves of sea.
asperior tribulus
Ruder than brambles, prouder than peacock herself,
et
Deafer *even* than rocks, more cruel to me [than]
river;
Whiter to me than new milk, more wanton than kid,

et quivis
Come, nymph, taller *even* than *any* tree;
I saw thee gathering flowers of hyacinth and apples
fragum
And sweet *strawberries* which blush on highest
mountain—
Wretched me that I love—wretched [me] that you
despise love—
vel adhuc
But *even now* love burns [with] first fires.
quod sors esse
Thou fliest me *because fate* has given *that I should be*
unoculus eheu!
one-eyed, but *alas!*
vaco lux
That eye *is deprived of* accustomed *light* without thee.
nigresco
Because sad eye-brow *blackens* in my whole forehead,
tero pulchra
Thou fliest me—*I will wear this away, fair nymph,*
with hard pumice.
Mossy fountains are to me, to me plenty of milk,
Nor lamb is ever wanting to my tables;
Lo! for thee both sucking wolves and twins of bear
I have found—presents dear to thy hands;
ex quo coma cultus
From the time that I saw thee, *hair dressed with* rakes
shines,
rĕsectus
And my beard *cut with* sickle of mower falls.

noto
Then first I often *observed* myself in mirror of river,
And wave of river cleanses hands twice in year.
confero
Scarcely bears could be able *to compare* themselves to me [in] dance,
The owl scarcely to conquer with voice my strains.
sit
Besides, my breast hath learn'd what clemency *is*,
I have not broken bones of men [with] greedy teeth.
abl. absol.
O Cyclops, Cyclops—why, *thee being left*, does Galatæa
Acĭn comp. solus
Love *Acis*, *beautiful*, love Acis *alone*.
He said—but rising, he saw Galatea and Acis.
depasco jecur
Envious rage *feeds on heart.*
tonitralis
He looks forward—*thundering* murmurs fill'd mountains,
agito
Stones *shaken* [by] giant voice tremble.
in moles revulsus de
He hurls *against* boy *crag torn from* rock,
dolendus
O *regretted* boy, thou art overwhelmed by vast crag.
mirum proque
I speak *wonders*—the stone is rent—*and instead of*
cruor
blood

loquax irrigo
Behold *prattling* wave *waters* flourishing soil.
As once of youths, thou now most beautiful of waters,
Ăcĭ
Acis, purer than amber, seekest plains.

EXERCISE LXXXIV.

Religion.

ĭllĭŭs immaturus
His mind is never *unprepared for* storms,
medicandus
Who gives irksomeness of life *to be cured* by God;
acumen
[He] fears not broils, nor *subtleties* of false tongue,
milito fictus
He *wars* not with arms of *perfidious* guile.
effugio
Sad griefs *have fled away*, God persuading,
fugo
Nor dreadful fear *scares* dreams by night.
telum
[He] fears not snares of night, nor *darts* of day,
præsto
Whom the hand itself of God *keeps* secure.

He fears not angry countenance, nor words of tyrant :
He dreads not to approach mournful places of death.
huic
To him wars rage not—Heaven hurls not thunders—
For him hearts conscious of good raise a shield.
numen
Venerate [thou] eternal God, who, with sacred *power,*
Alone protects infants and old men.
To him suppliant shalt thou afford gifts of upright life;
noto
Let the day pass *polluted* by no stain.
subrepo
Soon inactive age *will creep on*, and life being finished,
arripio
Borne to stars *you shall gain* houses of heaven.

EXERCISE LXXXV.

Ηλλαττομισθ' ἀν δακρυα δυντις χρυσιον.

---

lenio tumultus
If tears were able to *mitigate turmoils* of life,
lavo. 3. conj.
And *wash out* germs of evil concealed in heart;

traduco
If they were able *to consign* the sick to gentle sleep,
operio tremulus latus
Or *to cover shivering body* of the naked with a garment;
barathrum
Or to recall [from] black *gulf* dead companion,
ut favilla redderet
So that sprinkled *ember restored* the dear head;
sedo
If they were able *to still* dangers of rapid sea,
flendo parceret
And storm, conquered *by weeping*, *spared* ship;
If poverty expelled by tears fled Penates,
æger
And *pining* hunger ceased to debilitate;
foret satius
To weep *were better* far, than to bear griefs,
adoleo focus
Or *to burn* gifts [on] votive *altar* to gods.
sanè
Then *indeed*, ye Deities, give the grateful gift to [our] prayers,
quoque modo
Nor may it shame me *also* to weep *after the manner* of Niobe.
Indicus tellus sub. præs. tantum
Then neither can whole *Indian land please me so much*,

Sive uterque forent
Or if both houses of the Sun *were* ours,
sub. pres. præcurro
Then neither can it *avail* to me so much *to outrun*
winds,
plur.
Face of Tithonus, and Herculean hands,
lympha de imus
As pious *drop* washing cares *from inmost* breast,
ex tendo flebilis
Which being poured *from* eyes *takes tearful* journey.
ad. neut. pl. vegetor obortus
I speak *vain things—tædia are vivified by rising* tears,
vigeo
As hemlock *thrives* [by] morning dew.
Grief has tears, as times of Spring flowers,
Sorrow will supply eternal waters.

EXERCISE LXXXVI.

Adam and Eve over the body of Abel.

At lapsus
But we wept when lately a sparrow, *fallen* from a tree,
rigidus
Pressed the ground before our eyes with *stark* body;

scilicet ille
For indeed that bird, lately the guest of our house
dapis
and *board*,
cieo
Used to call us with his voice to morning work.
adhuc volo
Nor knew we *yet* well what that ice *imported*,
Which subdues its merry movements and chirping
os. pl.
beak.
adeo feralis
Then a voice *entered* our minds with *deadly* dre ıd,
subditus
" I am Death—earth produces things *subject* to death.
prælibo
" Nor is it enough for me *to have had a foretaste of a*
pusillus
little bird,
assurgo
" *I will rise* higher, and will mow [down] you and your equals."
torpeo
We were struck torpid.—Nor yet cease we to weep the
tenellus
tender one,

forsan

Which the altar of God, *perhaps*, might demand
from the flock.

quo

But death is more foul in countenance, *by as much as*
he is more lovely,

quanto

And more cruel *by how much* he was more dear.

carens verbum pl.

Alas! eyes [reft of] beams, and lips *reft of utterance;*

infodiendus.

Alas! limbs *to be inearth'd* in dark places;—

dat. pl. famulus dat.

What avails it to have lived *pious* and *servants* of
Jehovah;—

noster præcipio

Alas! *our own* Abel, *thou leadest* the black way.

lego

Ah! brothers, brothers, *we trace* in your contest

fasti discidium

The annals and the *discord* of the fraternal breast;

quis ubi

For *what* will that river be, *when* it flows down
with swelling waves,

exeo de fontanus ferus

Which *springs from* its *fountain* earth so *turbid!*

EXERCISE LXXXVII.

Rebecca at the Well.

---

corusco
It was the hour when the sun neither *beams* in mid
axis
heaven,
vespera reficio
Nor *evening refreshes* the soil with cold dew;
dilectus Ăbrāmus
Then the servant *beloved* by *Abraham* comes to the
well,
mœnia
And beholding *the walls* *, closes his journey with
a prayer.
Sisto conservus
" *Halt, fellow servants*, with me—and, ye docile camels,
recubo
" Now *recline* on earth with bent knee;
adsum exeo
"The time is *arrived*—I see the damsels *come out* from
the walls,
reporto gelidus
" That each may *carry home cold* waters of the fountain.

* The walls, i. e., of Nahor.

haud

" But since a wife *not* unworthy of such a husband
fuit legenda

" *Ought to be chosen* by the Deity, not by blind chance,

qui lympha. pl.

' *She who* shall give *water* to me, from fountain, and she [who shall give it] to my camels,

sit lectus præcipio

" *Let her be chosen.*—O God, *set before* [thy] servant these signs."

stipatus

He said—but before the other [girls] *attended* by a beautiful band,

urceolus

One [maiden] more beautiful than all carries *a pitcher*,

impleo

And descending, *filled* it with water—and to the servant asking,

Offero do dat. pro gen.

Offered it—and *made* the mouths *of the beasts*

rigo. fut. dus.

to be refreshed.

perago

The messenger acknowledged the sign, and *gave* thanks,

nurus

And exclaims, " Hail, *daughter-in-law*, chosen by the Deity:"

profero
And *produces* heavy bracelets, and necklaces for her
neck,
aptus
And gifts *fitted* to touch virgin bosom;
And led her to her father,—her father rejoices
lætus
in happy omen,
mensa. pl.
And receives the man *to his board* and to hospitality.
At simul almus fugo e
But soon as *cheerful* light *had driven* darkness *from*
heaven,
Rĕbēcca, exulting in her heart, begins her way.
confiteor
And being veiled [by] pious custom, *acknowledged*
[her] dear husband,
in
And came *to* the cares and delights of a home.

EXERCISE LXXXVIII.

Templa Palladis.

Time is present again—O boys, lay aside trifles,
Joys and delights of maternal house.

Let it shame [you] to delay before doors or with feet
or heart,
increpo
And *to have chided* swift days of sports.
Effugio mensa
Fly smoke, spectacles, *tables* of Augusta;
rota convenio
The muse and sound *of wheel* do not well *agree.*
May perfidious pleasure strive in vain to recall
illaqueo cantus
And *to insnare* tender bosoms *by charms.*
chorea gracilis
Let it be enough, O boys, to have indulged *light dance,*
lāmpădĕs ignis
Where *lamps* afford another day *with light;*
tamen adeo: præs. sub. integer ædes; sing.
But now *approach unsullied* founts, and *temple*
quà reseratus vigeo
Where candid mind *unlocked* by study *is strengthened;*
peragro. imperat. locus
And *wander thro' haunts* and gather flowers of Pierides,
sedulus libo
As *busy* bee *sips* lilies in meadows.
furit puer
Lo! again Medea *rages* and murders *children,*
litigo
And *Chrĕmes storms* again with angry mouth.

spirat adhuc dolor
Love of Naso *breathes yet*, and his *affections* live:
ille tuus
And *thy* sparrow, O Lesbia, has a name.
prœlium
Now the learned follow Annibal thro' dire *battles*,
Jamque rus. pl.
And now again they sing pastures, *country*, leaders.
vobis floridus ago
In these studies *your flowery* age *passes* [its] spring,
iste amarities tener. pl.
That sweet *bitterness* awaits *the young*—
comes parabilis celeris
And *companion* equal, and *attainable in fleet* hour,
cui dolus
From *whose* breast ye know base *guile* to be absent:
ludo
Ice of perfidy never *deceives* footsteps,
Nor the faithful mourns faithless friendship
vivitur florifer
So *they live* without care thro' *flower-bearing* years,
fletur est oblitus repono onus
They weep, and mind *forgets* and *lays down burthen*.
solutus
Both spirit and Muses *free* from art are to you,
cor jocus
Laughter flowing *from heart*, and *jests* without
lex
restraint.

carpo prædor neut. pl.
Enjoy delights.—Time *preys on every thing*,
mæstus. n. pl.
Alas! many a day marked [by] *sorrows* approaches.

EXERCISE LXXXIX.

Nec mihi mors gravis est posituro morte dolores.

---

diligo dat. arx
Farewell, O land, *beloved by me*, ye walls and *castles*,
agor solitus
Alas! *I am driven* an exile afar from *accustomed* towers.
valeas Hispanus tellus
Ah! *farewell* again *Spanish land*; thro' waves
æger ustus
Heart-sick I seek kingdoms *parched* [with] fierce suns,
opacus
Where a barbarous race dwells among *darkening* mountains,
ligo
And press fields not touched by any *spade*;
ubi incæduus cum
Or *where uncut* wood hath grown old *with* the earth,

nec insono
And *not* yet voices of men *have sounded.*
palleo sylvestris
Here solitary traveller *dreads woodland* monsters,
herba
Or snakes which *herbage* conceals in black bosom.
signum Deûm exsto cæsus ab. case
The shapeless *statues of Gods stand out of cut trunks.*
And many temples are wet with human blood.
O vos
But, *ye* winds, compose the cruel waves,
ratis
And thou, *my bark,* stop thy rapid flight thro' the sea,
iterum
While it is allowed to turn myself *again* to known mountains,
adeundus
And places *not to be approached* thro' days of life.
vix lambo dat. placidus
Silvery light *hardly tips* for me *calm* towers,
conspectus
And evening shuts fields scarcely *seen;*
And fisherman sitting on rock while he dries nets,
projicio Nŭmantinus
Throws forth sweet melody from *Numantine* mouth.
umbratus
Alas me! sails swell—land *lost in shade* recedes:
supremum
Ye dear shores, farewell *for ever* to me.

I am compelled to approach your tracts, desert
Columbia,
teter situs
Horrible forests and places *hideous* with *uncultivated*
nature.
facundia lenio
Not there *eloquence* of friend *eases* cares,
concentusve cæcus
Or by harmony of soul relieves *unseen* dangers.
parvulus
No mother there whom, *a little* infant, I pleased,
parvulus
Who cherished *little* limbs in tender bosom.
placens linquendus
And *placid* wife *is to be left*, who will often lament
vir
The *husband* whom the wave divides afar from her
eyes;
She neither with look shall sooth bitter life.
Nor weep with dishevelled hair before sepulchres.
aura æquoreus
O breeze, impelling sails thro' *watery* plains,
ratis
O breeze, whither carriest thou *the bark* cruel
profugus
to the exile?

EXERCISE XC.

Circes Insula.

---

pr. sub.
Sailor, beware—*fly* cruel but lovely shore,
vitreus
This [is] the island *of glittering* Circe—Sailor, beware;
colligo gramen
Behold mountainous fields where *she gathers herbs*,
tuque
Behold terrible forms—*and thyself* fear.
simul admôrit carchesium
For *as soon as she shall have administered bowls* to thirsty lips,
cantatus
And as soon as she shall have poured *enchanted* melody,
operio labans
Lo! error *covers* minds *sinking* in languor,
abeo species
* *And* manly form *is changed* * *into* new *shapes.*

---

* Connect "*And* and *into*."

satur
This *saturated* guest is turn'd into grim lion,
hara
Another more foul is shut in uncleanly *sty;*
This [man] feels long claws, this [man] a beak to grow,
arrogo
This [man become] a white swan *claims* praises for plumes;
lymphatus Mænas et ferinus
Furious Mænad also puts on *wild* form,
adeptus
Having obtained body of tigress, or fierce she-wolf.
The thyasus, bursting forth, glows upon resounding tongues,
And the same murmurs tremble on changed voice.
The fierce band takes another and a fierce figure,
peractus liquidus
Nor sees new things, *nor things past* with *clear* mind.
abeo præt. part.
Other [females] *are changed* into flowers, and *bound* pass.
with philyra
pl. impedio
Either adorn *bosom*, or *encircle* hair.
fraudo
So also Pleasure *robs* [her] followers of virtue,

gestio
So *she boasts* [to have subdued] nymphs, so to have
subdued men.
prætereo ipse
Whom if *thou passest by, of her own accord* she will
cumulatior
follow *more abundant,*
exhibiturus
About to exhibit no marks of disgrace.

EXERCISE XCI.

Libertas.

Thou reignest among the celestials, O golden Liberty,
thus. pl.
And *Cecropidæ* gave first *incense* to thee;
gr. acc. placârunt
And singing *the pæan soothed* thy deity,
occulo
And *entwined* thy swords in myrtle.
Doris
A free *Doric nymph*, thou didst rejoice to swim thro'
Eurotas,
exsupero jugum
And *to climb* green *height* of *Taygetus.*
redivivus abl. abs.
And *Daunia reviving, tribunes being accepted*, knew

posset resolutus compes
What a nation *could do freed from* its *fetter.*
suppedito
Thou suppliest eloquence to Marcus, and sword to Cato,
decus
Intellect to Brutus, and *honour* to Poplicola;
renideo
Not here, not there, but where thou *smilest*, O sacred,
Brave [man] conceives both country and home to be.
tamen palleo
But coward *dreads* thee, rich miser [dreads] thee,
malum
Mind meditating silent *evil* to country [dreads] thee.
Persa recubo puniceus rosetum
Let *Persian lie* wantonly *in blushing rose-beds*,
Tuscus stupeo imago
Let *Tuscan be absorbed* in painted *figures;*
adulor
Let the slave *fawn upon* the strong, and tread upon jacens
the prostrate,
blanditiæ premo
Utter *flatteries* with his mouth and *stifle* threats:
Anglicus profero
O Englishman, do thou remember *to speak aloud* the movements of thy mind,

promo verbum. pl.
And *to publish* the free *language* of an intrepid bosom.
rite exoratus
While thou, O goddess, *sacredly invited by* pious Camœnæ
Shalt govern here people and leader with equal law;
ferus dominor
While *fierce* soldier *shall lord it* over no fields,
plebs
Nor give chains nor fear *to the multitude* with sword.
qui maneo dum crastinus sibi
He who lives waiting *till to-morrow's* light shall give *him*
hodiernus
Delights to prayers which *to-day's* [light] denies,
egredior
The same *departs from* life sadder and wiser,
æternum
And says, Thou hope and fear, *for ever* farewell.
But he who hath known thee, golden Liberty, hath known
part. n.
Whatever life possesses *of honoured* or of good;
Acheloius cyathus
Thou [makest] *Acheloian* cups [better than] *glasses* of rosy Bacchus,
vel potior
Thou makest funerals *even better than* the palm.

EXERCISE XCII.

An satis est animi contemnere vanum
Numen.

---

circuit
In summer eve, when shining Iris *embraces*
The heavens, and meadows glitter with rosy light,
vagus
Why does *wandering* mind seek cliffs and remote
mountains,
rubesco occiduus
Whose top *blushes* afar with setting sun?
umbratus cacumen magis
Why do *shadowy mountain tops* allure the breast *rather*
Than the field which smiles [with] neighbouring
cespes
turf?
nēscĭŏ quid res
Distance affords *I know not what* of form *to objects*,
She clothes the joyful ground in azure garment.
Thus the mind foresees hours better than the past,
And rejoices to enter new ways of life.
quæ
Thus covetous, we always wish *those things which* are
longius
farthest absent,
And future scene pleases more than the present.

Qūicquĭd ămābĭlĕ fert
Whatever of pleasure life *gives*, dwells with thee, O Hope,
læti
Whatever *of joy* glory hath, whatever love.
Thou art able to appease cruel tumults of mind,
Thou art able to pluck out from heart concealed evil.
When other Deities fly the wicked seats,
It grieves thee to have forsaken the human race.
rebus afflictis
Thou alone, affording comforts to our *afflicted state*,
æquævus
Hast seen *coeval* poles to have grown old together.
Thou, the companion of heroes through waters and sad wars,
Desirest to surround [their] temples with perpetual leaf.
pererrans
And thou to the Briton *wandering over* deserts of *Lĭbŷa*,
Where scorched shores glow with cruel sun,
Suppliest strength—He hopes to end his labours,
pudicus
Where thou, *O bashful* Nile, hidest unknown head.

EXERCISE XCIII.

Ποσόν δοκεις πονουσιν,
ἔρως ὁσυς συ βαλλεις;
Orpheus.

O ye places under the earth, O hid for ever in darkness,
And, ye kingdoms, not to be entered by step of the living,
And, marsh of Cocytus, unlovely with sluggish waters,
simulacrum
And thou boat which carriest *ghosts* thro' river,
plur. infandus coerceo
And, *ye light people*, whom *dire* laws *restrain*,
Whom the unpleasant fields of black Dis hold,
pl.
Ye deities, who govern Tartarus with divine nod.
in quot almus
To whom *as many* men *as nourishing* earth brings forth will fall,
ademptus
Restore [her] beloved, lately *taken from* me lamenting;
Weave again the threads of my own Eurydice.
I did not descend that I might see the darksome kingdoms,

lethalis
My wife is to me the cause *of deadly* way ;
Hence I seek this vast chaos and silence of [this] kingdom,
cieo
Having dared with my voice *to call on* the infernal gods :
I should not wish to descend to the Tartarian coasts,
Where lurid Orcus is silent with idle waters.

EXERCISE XCIV.

Ὀλωλα καὶ ἀποθνησκω.

---

captus
Orpheus sang these things—*charmed* with the sweetness of his harp,
exsanguis
The *bloodless* souls have laid aside their fears ;
sopitus
The Eumenides *lulled to sleep* by his verse have pressed their beds ;
Every snake [in their] thick hair falls conquered :
And now suddenly the yawning Cerberus held his three mouths,

refugus
And Tantalus drank with mouth the waves *flying back:*
at
Proserpine smiled, *but* unwillingly, with stern countenance,
qualis
Not *such as* formerly beloved by her black suitor.
Quinetiam stupeo
Moreover the houses *were astonished* thro' the kingdoms of the silent,
And there is a report that the cheeks of Dis immadesco
were wet with tears.
Thus Orpheus softens breasts unknowing to be bent,
consequor
Eurydice is restored, and *follows close* her husband;
lustro immanis
And now [with] quick step they *explore the vast* gulf,
Now scarcely the air refreshes their pallid cheeks;
pone
The wife following *behind* had escaped all accidents,
While joys, mixed with fear, take her bosom;
And scarce with trembling eye she sees sun and heaven,
modo
And beloved fields at a distance where *lately* she sported—

When suddenly the incautious lover looked back on his bride,
About to weep the broken treaties of the black God;
She grieving, again about to be torn away, stretched hands,
refero
And again unhappy, now about to die, *she says:*
illætabilis pateo
" Alas! the *cheerless* coast *is open* to be visited by me,
perennis
" And that night will also be to me *eternal.*
licet
" And now farewell, my husband, I am thine *although* ago
drawn under Orcus,
tamen
" Dead, but although dead, *still* [your] bride;
abeo memor
" Although my body *departs*, I will hold you *in remem-* mens
brance,
rarus
Although nothing except a *slender* shade of me remains.
" Never, believe [me] will I drink silent oblivion vestri
of you.

"The draught of the water of Lethe shall not blot
out *Orpheus* *,
"And now farewell, husband," scarce her tongue said
novissima
last words,
dirigeo
Pale she *stood aghast*—warmth forsakes bones—
immistus
Melted into mists she deceived her husband
prensans
catching her,
And she flies hid in eternal night of death:
And now a second time she sought the Manes never
about to return,
And now a cold shade passes Stygian waters.

EXERCISE XCV.

Passages from the Prophetic Ode of Moses.

---

mea verba
Hear, O Heavens and Earth!—*the words* of me speaking
Shall flow as rain and dews where the herbage
thirsts.

* Orpheus, Greek acc

transfuga
A nation, beloved by God, *deserting* hath left its own
camp—
Not I, but grief itself suggests complaint.
sui. pl.
He had seen *his people* inhabiting a howling
tesqua
wilderness—
foveo
And *warmed* [their] minds with hope, and sup-
ported their feet.
superincumbo
As the queen of birds *hovers over* [her] nest,
erigo pl. volito
And *cheers*, and teaches [her] *offspring to fly;*
remigium
And supports [them] in the air *by the oarage* of her
own wing,
desiderium pl. aperta. n. pl.
And shows to *their eagerness the open spaces of heaven;*
ille arduus. n. pl. sibi
So *that* God hath led *thro' steeps* those loved *by himself,*
pl. n.
And hath given *honey*, born *from* rock, and olives;
egens
And hath supplied to *his hungry* people dainties of
omnigenus
every kind,
rubicundus arens
And gives *blushing* cups to *parching* thirst.

tamen pinguedo
Yet the ungrateful nation, *in the fatness* of wretched heart,
duco
Despised and forsook [his] *conducting* hand.
bona. n. pl. fero insignis
And having rejected *blessings*, *extolled with highest* praise,
e
Gods carved *of* wood, and without a mind;
And opposed [my] words, and forgetful of the rock of health,
Gentilis aboleo
Suffered [Gods] *of the heathen to efface* the true God.
Ergo
Therefore, says the Deity, because it leaves my temples,
aliò pl.
And transfers *elsewhere incense* due to me,
strages
I will appoint swift ministers of wrath and *destruction*,
regnum fut. in dus
And will give up *their regions to be devoured* by
pestis
various *plagues;*
desuper
And I will pour *from above*, flames, and thirst, and hunger,

trado
And *will deliver* [their] bones to the fierce bitings
coluber
of adders;
tendo *
And, while enemies *shall encamp* without, fear within
habeo
shall possess
mœnia
The ramparts, and infants and old men shall fall by sword.
igitur
And shall Heathens, *then*, lay waste the walls of Juda?
do
And *attribute* so great trophies of war to themselves?
queis vinea latex
Whose vine sheds *juices* and draughts of Gŏmŏrrha,
ultro
Whose breast, love of falsehood blinds *by choice?*
non ita
May it not be so—but let nation beloved by me rather
resipisco
repent,
And avert [my] wrath before day of funeral.

* Per ellipsin, for "*Castra tendent.*"

EXERCISE XCV.*

Moses from Mount Nebo, beholds the promised Land, which he is not allowed to enter.†*

---

scando jugum
That shepherd of the flock *ascends* lofty *heights* of Nĕbo,
ut capto regnum
To embrace by sight, *realms* denied to [his] foot;
fero
But he was about to die—so heaven's orders *imported.*
Ergo ubi consisto
So when he had taken his stand, and had beheld the joyous fields,

* Mount Nebo. The mountains Nebo, Pisgah, and Abarim, make but one chain of mountains in the country of Moab, near mount Peor, over against Jericho.

† The unparalleled poetical force and beauty of the prophetic ode of Moses betrayed me into the difficult attempt of putting some of its thoughts, (most inadequately indeed,) within the reach of young versifiers. To have been attracted to this subject, so powerfully attractive, and to have deserted it upon trial, are things perfectly consistent;—because, upon trial, the immeasurable distance between divine and human lore, is sensibly felt and acknowledged. And admiration and diffidence will, it is hoped, excuse the attempt and *incompleteness* of the ode of Moses. In the view of the promised land from Mount Nebo, the circumstances of the inspired poet himself form the general attraction. The blessings severally bestowed on the tribes, are so peculiar and appropriate to the nation of whom Moses was the conductor and the prophet, as, perhaps, to refuse a classical adaptation. I have, at all events, ventured on this occasion to consider myself at liberty to assume a kind of ποιησαν ειπει λογυς, and to suppose the general feelings resulting from a situation beyond all comparison the most impressive that ever gave birth to poetry.

pl.
The Godhead stimulates [his] lofty *heart*, and
jubeo
urges [him] to speak.
victrix age præs. sub.
" *Victorious* Juda, *onward*, *enjoy* promised triumphs,
solum
" And enter, Juda, *the land* under heavenly leader.
reses pl.
" Nor disturb a *quiet people*, nor the lover of peace,
queis culter adsum pro solo numine
" But *those whose knife is* [their] *only deity.*
immanis feritas
" Men, *savage* in *fierceness*, profane the holy places,
mancus
" But darts shall fall from their hands *deprived of a* point:
occino furialis carmen
" To these the cruel priest *sings infuriate strain*,
" To be conquered [by] order and counsels of God.
tendo. sub.
" Therefore, onward, Juda, *pitch* thy camp *in the* sacratus
hallowed soil ;—
adamatus
" But to me—for I am dying—*beloved* Juda, farewell,
inconcessus
" O Land, *unpermitted* to me, both hail, and farewell !"

" [Ye] caves of Prophets, and ye waters of health,
olea vigeo cautes
" And [ye] roots of *olive*, which *flourish* in hard *rock*,
futurus plenus
" And [ye] temples, *about to be filled* with the present God;
quoque obumbro cacumen Lebaneus
" And *ye, too,* O Cedars, *shading heights* of *Lebanon*,
mœnia
" And, *O ye walls* of Solyma, soon to be inhabited
mei
by my people;
Idumæus (dat. for gen.) frons
" And thou, palm of the vale *of Edom*, with *whose leaf* the traveller
postmodò refero
" *Hereafter* will *betake* himself home, joyous and
ovans
triumphing;
quæque despecto
" *And ye objects*, which *I look down on* with my eyes, and [thou] form of things,
pectus
" Not yet born, seen *by my mind*, farewell!
venia
" O Angel, who gavest rest and *favour* to the people,
hodiernus
" Thus, *on this day*, be present to me breathing out [my soul.]

quoque vinclum subj.
" *Ye, too,* redeemed *from bonds* and sorrow, *learn*
levis
" How *easy* is the passage of death, which the
asto
Deity *assists.*"

EXERCISE XCVI.

Urbanum invitat rusticus.

---

adeo
May'st thou come hither, leaving noise and smoke of
city,
dedignatus
Not *having disdained* country and my Lares.
cultus
May'st thou come hither: cottage *decorated* with
verbena nitesco
vervain is gay for thee,
exue quicquid
Put away whatever of cares thou hast before doors.
imbrifer auctus
Shower-bearing spring departs, earth *increased with*
rains received,
ămĭcĕ de sinus
Pours gifts, *my friend, from* full *bosom;*

exorno
Rustic Daphnē *adorns* hairs with much flower,
haud nēscĭă
And *not ignorant* of flame, sings what love may be.
jamque montanus cacumen
And now mountain tops repeat new songs,
Now wood sounds again with shepherd, now with bird;
novellus
And now again it is pleasant to go among *tender* vines,
salicetum
Or by margin of river, where *willow groves* are green.
nemus
Now Dryads exult *in grove*, and Oread in cavern,
flumineus
Fair Naiad rejoices in water *of river;*
aërius palumbes * lugeo
Airy wood-pigeons, my care, *moan* sweetly,
ūbĕr
And flocks crop *fertility* of rich field.
adsum saliunca haud
Be thou present here: *lavender* exhales *not* long odours,
rosetum languesco
And *rose-beds* cultivated *languish* in short day.
tamen ne ŏpĕrōsus
But expect *not* gifts of *costly* luxury,

* Virgil has said, "*raucæ palumbes*," either our wood-pigeons, or our tastes, must be different

ære vectus de
And *brass carried from* thy harbour, O Cŏrinthus.
puniceus
Purple curtains adorn not my windows,
non sunt mihi signa tōrvă
And *I have not statues* of fathers *stern* in marble.
orbis
Citron table supports not capacious *dishes;*
structor nitidus
Caterer does not procure dainties [with] *clever* art.
cultus cœlatus
Elegant servant does not fill *embossed* cups,
at porrigo
But boy, with ingenuous countenance, *holds out*
faginus
beechen [cups.]
narro
And Mĕnalcas *shall relate* again things repeated ten times,
Ucălĕgōn applauding histories of old men.
dūcēntĭă
Dāmōn shall sing *things bringing on* placid slumbers;
adsum urbanus
Come hither—such things await *city friend* [in] country.

EXERCISE XCVII.

Urbanus rusticum invitat.

I bid Cŏræbus, a lover of the country, to hail,
linquas
And I, a lover of the city, ask thee *to leave* fields.
fingo
Here dwell sweet Cămœnæ, whom you *imagine* in the country,
adeo
Pallas rejoices *to approach* Cecropian houses;
You, O Cytheræa, reseek * Cnidos, Idalia being left,
præfero haud
Chaste Diana *preferred not* grove to Ephesus.
Juno held seats [in] ancient Carthage,
qui ventosus
He who governs *inconstant* sea, loves Argos;
sylvestris. plur
And many a nymph, superior to *woodland nymphs*, inhabits city,
Many a Dryad to be preferred to true [Dryads] inhabits [it.]
Besides, royal spectacles deceive night,
splendeo
Scene imitating beauty of Nature *is splendid;*
Itălŭs supero
Here *Italian conquers* [in] song, whom he had con-

* *Cnidus* in the Greek accusative.

quered by arms,
Grace composes and attends [his] melody.
modulatus adject.
Here clemency *of Titus, modulated*, shines more *mildly*.
Mōzārtus striking varied lyre.
Now *Cĭmărōsă* excites anger and tears by turns,
pĕrēmptus
When sister falls, *slain* by victorious brother.
quoque pono
Here Genius flourishes, Gratia *also builds* temple,
almus
Nor does *gentle* Virtue deny her own companion.
quando incautius
Here, if *at any time* thou shalt have said any *unguarded* word,
id sodalitium
Whatever *that* is, trust safe *society*.
Shalt thou imprudent have done any thing [in] fervens
glowing youth?
ille
He shall give pardon to error, who requires [it.]
urbanus
Hŏrātĭŭs, *living in city*, praised green fields,
Maro himself preferred Parthenope to woods,
suspiro suburra
Naso *sighs for* city and middle *thoroughfare of Rome*,
Where horrid Ister rolls rapid waters.

multum vĭgĭlātă
O rural poets, burn *much laboured verses*,
Burn lyres to be despised by posterity.
căchīnnus
And ye, whatever [there is] *of laughters*, restrain
ĭnēptus
the dull man,
posse fingo
Who thinks that *he can invent* melody in woods.
age quid
Therefore *come*—if joys of Londinum *at all* touch thee,
ădĕs agrestis
Come hither—such things await *my country friend*
in city.

EXERCISE XCVIII.

Time and Ruins.

---

immansuetus lustro
Relentless Father, who *surveyest* all things in [thy]
volatus
flight,
īrrĕqŭiētus adsum
But, altho' *ever-moving*, art always *present;*

dat.

Whose ministers the short moment, short hour, and day,

e

Heap up ages *from* the least particles ;

Amid these ruins, O Time, I venerate thy deeds,

rite recino

These trophies *duly sing of* thy deity.

celebris igitur atrium

Crowded tables *then* cheered these *halls*,

stetit

And this house *was* renowned for great name ;

pello ter

And joyous youth *struck* the pavement * *trippingly* with foot,

allapsus

Where herbage marks *glidings* of serpents [in its] bosom.

pl. ex adytum

And *laughter from the inmost* of the heart, and jests sounded,

nisi sing.

Where all things are silent *except* the beasts that reboo

rebellow :

* Τρις, τρισμος, τριποδιον, tripudium,—a dance to the ordinary measure of time, of three in a bar. Hence is derived the English word to trip, *i. e.*, to dance or step to the time of three. And the adverb "*trippingly*," expressive in its rigour of a nice observation of that measure.

mœnia ludo
And these *walls* once *baffled* fierce cohorts,
vel labo
Which, pressed *even* beneath female foot, *give way*.
fas
It is hardly *possible* to believe [it,] but antiquity
adsum pro
is for a witness,
Both the house and the masters had their spring.
He who hath laid prostrate the masters, the same hath
peredo
devoured [their] monuments,
æs
Bronze resembling countenance, and the very names
of the men;
de molimen
And *from* so great *pomp* of things nothing survives,
commemoro
Which may be able *to call to mind* the days of
fastus
pride.
nisi quæ tritus
Nothing *but she*, who leaning on staff, and *in tattered*
lacerna
mantle,
tectum. pl. strix fractus
Places *her lodging* together with the *owl* in *shattered*
pl
tower.

neut. part. neut. part.
She to the traveller recounts *traditions* for *things seen*,
alienus neut. adj. sing. neut. part.
And *crazed* in mind relates *truths with inventions* :
abl. abs. pass.) (Stips. sing.)
Then, *grasping the alms*, like a ghost, reseeks [her]
hiding-place
lar
Where she avoids rude gusts under *a house*
labor. (fut. in rus.)
about to fall in.
induco plu.
Time *brings on* this *forgetfulness* of ancient forms:
cerno patior
Seeing these things, O Cynthia, learn to *endure*
wrinkles.

EXERCISE XCIX.

Columbus.

---

dat. case
Over realms of ocean, ploughed by *no keel*,
Cŏlūmbŭs steers course [in] bold ship.
simulacrum
Forms do not affright him, and *images* of Gods,

mentitus
Falsely said to have denied watery ways [with]
voice.
Days have passed by, there is nothing but sea and air,
atque
And new day passing away, there is nothing.
But at length they see a wondrous and sad corpse,
nigrans
Black hairs swelled on waves.
species
The *form* gives an omen of death and discovered land,
deveneror
And soon they *worship* unknown ground.
jamque
And now they go under new shades, nymphs howling,
ultrix loquor
Of whom one sister, *an avenger*, *spoke* [with] voice.
adveniens ŭbĭ
Whoever thou art, *arriving where* from first origin of
world jugum
Nymphs have lain concealed in sacred *heights;*
Miserable fate, O Leader, awaits both thee and thine,
egeo vindex
This land does not *want avenger* of dire evil.
scīlĭcĕt flagro
For it shall give metal which thou *lovest* in heart,
rogus
And immense riches, and a sudden *grave.*

acer habendi
Hence *fierce* love of *having riches* opens fountains of tears,
conscelero
And shall give *to defile* hands with crime.
plu. hebeto
Hence *commerce dulls* minds buried in night,
Sordid, and to be rejected [by] ingenuous men.
Go, O conqueror, may'st thou hold sad empire over inhospitable [places,]
And may'st thou rule all things but all things *to be* rĭgāndă
watered with tears.

EXERCISE C.

Cave of Trophonius.

---

viden' ut hiatus præruptus
See'st thou how an *opening* descends in *craggy* rock,
ferrugineus
Which, *with lurid* light, scares birds ?
fœtus
The way is through bushes, and *filled* with noxious herbs,
And places hardly to be approached by wild beast ;

Beneath, a foul marsh labours to go through rushes,
salicetum formidatus
And through *willows* to *the dreaded* god;
supero sublustris
Which, *passing* [with] pole, thou enterest *the twilight*
foramen
excavation,
do feralis
Where torches *shed* something *spectral* through
empty [space,]
But horror, carved and painted faithfully on the walls,
gravo pl.
And agonies of life, *pain the heart* and eyes.
concolor
The genius of the cave, *of the same colour* with
hæc pl.
these things, recounts *evil* only;
obturo subtraho
Stop thine ears—*withdraw* [thy] foot from
ædes. sing.
the temple.
Yes, he contaminates the cheerful colours of life,
auscultans dirus. n. pl.
He, *to the listener*, tells of nought but *miseries*,—
Whom, believing, the youth ceases to be young, and
the sick man,
opacus. n. pl
Hope being laid aside, beholds *the dreariness* of the
dark place.

qui expalleo
Hence *he*, *who* hath not *dreaded* enemy, dreads life,
paveo
And *fears* poisons mixed in harmless honey.
hic contremo lateo
One man trembles at snakes *couching* in both violets and roses,
usque salebra
One man *always* trembles at *difficulties* [in] easy path;
moratus. abl. tellus
He has breast *fixed on cares*, face [fixed] on *earth*,
cui pl.
Whose heart formerly had been ignorant of ill.
abhinc
Nor doth he smile, nor feel *from hence* comforts of life,
pl. fides
Who shall have given *heart* and *faith* to the cruel God.
fut. rus. projicio
And evil *to come*, *throws forward* shades through life
prœlibo tristis. n. pl.
And fear *foretasting sorrows*, *makes* [them] to be adsum
present.
Lest by chance you may ask what the cave of Tro-
volo
phonius *proposes to itself*,

miser introrsus
Our fable admonishes *him who is wretched within:*
gemino
Double not the cares of life [by] dread of life,
indubito
But cease *to distrust* thy fates;
qui incumbo
Whoever shuns the human race, and *broods over* grief,
He shall already have known the hiding-place of the gloomy god.
dius
The only safety to him [is] to hope for *heavenly* safety,
In the placid seats of Heaven, the only rest.

EXERCISE CI.

Pueritia.

---

erat moris flecto
It was the custom formerly to *train* boyish minds,
præs. sub. canus
That chaste youth *should obey grey-headed* old man.
scilicet propago
So that Spartan *race*, powerful [in] arms,
deveneratus forem
Worshipped old age after Mars.

et tetricus cultus
Both the *austere* and sad *discipline* of Sabine people,
pars
In that *respect*, was to be preferred to the new [disciplines.]
pērbrĕvĭs aspiro
Very short hour of youth smiles and *favours* thee,
illa
It smiles, but, alas! passes away [with] swift step:
excutio usus
Shake off sloth, which weighs down *faculties* of mind;
Who being mistress, vigour which was before languishes.
effugio
Avoid luxuries of tables, and blushing Bacchus;
ĭnānē
And whatever *vanity* fixes soul on ground.
Hic egeo
He needs not companions or solace of joyous wine,
comes Castalis
To whom Muses [are] *companions*, *Castalian* wave [is] wine.
ăgĕ rutilans rubescit de
Arise, *haste*, now *reddening* Aurora *begins to blush from* mountain,
ista iterum văcārĕ
That light orders [thee] *again* to *devote yourself to* studies;
dumque vivus
And while vivid health accompanies tender youth,

forma
And there is strength sufficient for [your] *body*,
and vigour for [your] mind;
vŏvĕās te
Devote thyself to Muses about to give fame and name:
rapio
Not any day *takes away* gifts of Castalides.
temnas puerilia
But, O boy, neither do thou *despise* games and *boyish things*,
As from limbs, let old age be absent from your mind:
decor tibi
But let *elegance* and grace form all *your* gestures,
palæstra rego
And let *schools of exercise direct* motions [with]
nitidus mos
elegant art.
discrimen
And [say] to thyself thus—whatever *diversities* await life,
Disgrace, exile, bonds—"I will speak true things."

EXERCISE CII.

Paris et Œnone.

When Parcæ sang last hour to the Teucri,
clausus insto æquo
And horse *enclosed menaces* walls *about* to be levelled,
indutus acc. case
On that night Paris, *dressed in rustic garments*,
tendo Œnōnēn Gr. ac
Unaccompanied *takes* [his] way to Œnone.
jamque plur.
And now silence possessed solitary rocks of Ida,
fictus agrestis ait
When *pretended rustic says*, Naid being seen:
hoc ævi igitur quodcunque est degor
Is *this life then*, *short as it is*, *passed* [in] such [things]
That no day may be without crime of war?
tegmen congestus
Lo! where my *roof built of turf* smokes,
And Lares [which ought] to be scorned by enemies ruunt
fall [by] fire.
tutata est
But neither poverty *has defended* wretched husbandman,

arvum horreo nitidus depereo
Fields are uncultivated, sleek flocks have *perished :*
hinc illinc
Not far *from hence*, brother, *there* sister rests [in] death,
de nimius stamen
Either parent complains *of too long thread of life.*
senium
I alone try to relieve [their] *old age* with these arms ;
quoque
But, O nymph, fever subdues me *also* [though] a youth.
parco sub. præs.
But, O Goddess, do thou *pity man ;* open to me recesses,
And let caves of nymphs give houses to the pious, I pray.

(Œnone.)

Sperâstine ideo acc. inf.
Hast thou hoped, then, that thou shouldest deceive our eyes ?
lateo inf.
Dost thou think that Paris *escapes sight* [under] lacer
torn garment ?
usque adeo
Is revenge of forsaken nymph *so utterly* nothing ?
jŭgum
Is it so utterly nothing to have violated this *hill ?*

quæsitus quin
Sought-for rest flies thee—*but* behold towers—
gero
Hear what wails, what threats air *wafts.*
abeo cieo
O perfidious, *depart*—Pelasgi *stir up* renewed wars
for thee;
Now hidden cohort holds houses and way:
And flames arise, and palaces of Troy nod—
One ruin occupies unhappy soil.
Go, O most base in life, seek renowned death—
And a prince dare [things] worthy of a prince—to
die.

EXERCISE CIII.

Solicitique aliquid lætis intervenit.

---

quoque medius
Something of bitter arises *even* [in] *mid* fountain of
lepor
pleasures,
insum
Something sweet *is in* mid fountain of grief.
Alter ambio
One man courts riches and prays the Deity,

des arca
"May'st *thou grant* [that] our *chest* may be
totus
greatest in *all the* forum."
Hic exopto admirandus ab
This man wishes admirable strength *from* Hercules,
That he may go brave, and to be feared in cruel Mars.
Let there be to thee riches of Crœsus, stout force of Milo,
ille fisus ille
The one falls *trusting* to wealth, *the other* to strength;
Alter alter
One sighs for friendship, and *another* for love,
Insnared by friendship, jilted by love, he grieves.
quisque
Therefore his own amiable error delights *each man*,
bonum
Each man greedily catches at *blessing* which always flies.
opes siti-
Thus poor man feigns to himself *riches, and he who*
ensque
thirsts in feverish
In somno
Sleep thus seeks images of *waters*.
peragro
Thus traveller, *wandering over* deserts, seeks rest;

qui
Thus *he who* perishes an exile, remembers native soil.
In the mean time mind has suffered itself to grow
veternum
torpid in *lethargy*,
vana senet
And wearied while it seeks *vain things*, *grows old* [in] rest.
desidero lapsus
Then in vain *it regrets* with vows years *gone by*,
ferre
But God permits that the winds *should waft* these
irrita
things *become void.*
But since Creator has given imperfect joys,
exsatio
And denies *to satisfy* human minds;
igitur
Does he not, *therefore*, promise heavens opened to the good?
adj. neut. pl.
Hope shewing eternal way through *bitterness?*

EXERCISE CIV.

Neptuno navita.

---

igitur cani
And now *then* old age clothes my temples *with grey hairs*
agitatus
And limbs *tossed* by sea ask rest.
And I have suspended oars and garments to powerful God,
ab. abs.
Who being a guide, I safe have ploughed swelling waters.
phaselus jactatus
And thou, O my *pinnace*, *tossed about* with me, shalt rest,
despiciens
Looking down on fields where lately thou wast carried;
inversusque
And inverted, shalt thou become a house, where under
cautes
high *rock*
flaveo
Sand nearest to accustomed sea *is yellow*.
trabs
But harder *timber* grew not on pine-bearing Ida,

buxifer

Not any [on] your woods, O *box-bearing* Cȳtōrus.
Symplegades, mouths of Pontus, have well known
this [vessel,]
salum
And *salt sea* which ever rages around Malea.
Illa inobrutus Charybdæus
It escaped, *not overwhelmed*, Charybdæan accidents,
And it often heard Scyllæan dogs.
naviger
Now [I] shall see *ship-bearing* sea, once my kingdoms,
And old I shall repeat ancient times with myself.
lenè
And when air *gently* sounding shall have agitated
waves,
How shall I desire to be carried [in] faithful ship
per altum
over deeps!
Ah! I could wish to change ungrateful rest for
dangers,
But old age [with] sluggish weight presses limbs.

EXERCISE CV.

Maga loquitur.

---

niteo homines ubicunque
Moon *is bright*, air is silent, *mankind everywhere* rest,
poscor maga
We are demanded, infernal *sorceresses*, arise, be present.
properè accingor in
Heus! *in haste* now *let us be prepared for* black arts,
Let each, carried [on] blast, seek again her own nefas
sacrilege;
mitis longè
But ye, O *gentle Genii*, depart *afar*,
colo
O deities, who *cherish* joyous day, be gone.
foveo
And ye, O pious souls, be afar: who *cherish* in night cœtusque
Both companies, and sweet fields which ye inhabited;
You it delights to soothe cares for sick mortals,
dilacero
And us to *tear in pieces* world [with] new evils.

spirâcla
And now [ye] whoever possess *the vents of* black
dative
Erebus, adsum
And, all ye funereal goddesses of night, *be present;*
ater
But hasten altars, hasten *dark* liquors,
Guilty herb remains to be cut [in] humble valley.
bufo
Here infamous wings of screech-owl, eye of *toad*,
acris
Viperean teeth, and *fierce* liver of wolf.
Thessalus pl. n.
With juices which *Thessalian Tempè* may produce [in]
fields,
gr. gen.
Or wave *of Phasis*, beloved [by] sorceress, laves;
simul infundor
And let grasses and flowers *together* be *poured into*
caldron,
ferveo
Let liquor *be hot*, and boil [on] rapid fire.
quoque
Add ye words which *even* labouring moon obeys,
æs
Although *cymbals* may try to have lessened melody.
Now it is enough, Manes tremble to come out of
sepulchres,
uluridus exilis
Ghastly crew murmurs [with] *small* voice;

Who comes? I recognise vestiges of human step;
curvatus
But prepare *crooked* knives [with] quick hand.
ducens
See'st thou not, Hecate, mother *drawing* threads,
natus
Whom it delights to watch over cradle of *child?*
But she shall weep—infancy touches not our mind—
tacta flatus
Lo! *blasted* [by] poisoned *gusts* [it] dies.
pollicita es
Thou, O new bride, *hast promised* to thyself through long years,
Whatever sweet faithful love has for the chaste:
adsum fut. dus.
We appear—but funeral *is to be led* by beloved husband—
parentalis ab. case
Lo! we change torches *for funeral* fire.
per in flos
And old age renewed *by* us returns *to bloom,*
And youth wears grey hairs, bloom being demptus
taken away.

EXERCISE CVI.

Somnia.

When first Phœbus hides rays under sea,
And fields are covered with garment of first night,
It is credible that Deity infuses Lethæan dew
aura
Into airs—that wearied breasts may seek repose.
Hence darkness comes grateful when care rests,
amica
And the hour of tranquil night falls *kindly;*
And now fields are silent, and Phœbe, obnoxious to her
brother,
Gr. acc.
Kindles *lamp* in mid citadel of heaven.
lateo
Earth *lies concealed* entirely—now air [with] gentle
whisper,
Mournfully complaining, has scarcely dared to
agitate grove.
[Thou] comest, grateful Morpheus, and shaking poppies afar,
Thou subduest all things through earth [with]
sweet slumber;
retinaculum
Either the soul departs an exile, leaving *bondages of*
terræ
clay,

initurus
And flies hence *about to enter* unknown houses ;
curo jacens
Or it flutters around the body, and *guards inactive*
plu.
Mass, nor does she forsake her own *seat ;*
versata intus
Or *engaged within*, she forms vague dreams to the eye,
That repeated day may delight the senses.
rixa ferveo
Hence love, hence *quarrels glow*, hence in mind we see
Past things, ah ! not to be recalled by chaste prayer :
Companions occur again, and former tables,
And many joyous [things] which youth brought
with herself.
mœrens exsurgo è
Often likewise *sad* image *rises out* of tomb,
And seeks places known in earthly orb ;
ceu quandŏ
The same voice and paleness of face, *as when* a companion,
supremus
He poured *last* sound [with] trembling voice.
Often likewise Lesbia, once beloved, rises again,
veneres
And *charms* please again which have pleased ;
agnosco
And the boy *has confessed* known heats in his heart,

implico
Whom it delights *to have embraced* thin shades.
actus formido
Ah! wretched they, to whom *passed* day rises *in fear*,
queîs tacitus sudo
Whose hearts, conscious *of secret* evil, *feel not.*
Ah! unhappy mind, and dire dreams of step-mother,
atra in
Who hath mixed *black* cups *against* son-in-law with hand.

EXERCISE CVII.

Vanity of Human Wishes.

---

fut. rus.
Joyful youth is fed, and rejoices *in the coming* [day,]
exactus
Slow old age is fed by the *past day;*
provectus qui. neut. pl.
A *more advanced* age despises *what* tender [age] had optârat
wished for,
spretus. neut. pl.
And approves *things despised,* [as] more useful laudatus
than things commended.

So also inexperienced stag admires [his] horns,
tutus
So, *saved* by his knees, [he] despises empty orna-
ment.
vireo
While man *is in vigour*, he errs—and learning
permultus
very many things, grows old,
edoctus
And death and the tomb await [him,] *taught in vain.*
precor species
We solicit great injuries, lying hid [under] *the*
bonum n.
semblance of good,
trepidè pl. subditus
And *tremblingly* drink *honey concealed* in
malum
misfortunes.
præsentio neut. pl. possum
And mind *anticipates what* it *may* not avert,
dum quàm inanis. neut. subj.
Until old age teaches *how vain a thing* reason *is.*
nebulâ
But divine reason, *mist* of error being removed,
modo venturus
Not *only* sees *the future*, but makes it to be;
amplector sentio
And *embracing* ages [in] moments, *perceives* all things
Which men do, or conceive [in] bosom.

EXERCISE CVIII.

Aurea ætas.

---

exortus ora
When first *arising* into divine *regions* of light,
Man, pure [from] crime, inhabited the earth,
et insum venustas dat.
Then *both* vigour *was* [in] limbs, and *grace* [in] *form*,
rideo aliquid cœlestè
And beauty in face *smiled something heavenly.*
vinco vel
Tongue of men *surpassed even* harps [in] sweetness,
insono
When thanks *sounded* to God [in] verse.
porto
Years *bring* not old age, and ruin of old age,
But sound mind is vigorous in sound body.
nec adhuc de
And *not yet* tears flow *from* fountain of grief;
Nor was death born from infernal parent.
latuere
Poverty and wealth *were concealed* under Stygian caves,
dedere pessum
Monsters which *have ruined* [our] rapid days.
Thee, also, O Fear, Orcus has contained in dire
waters,

And no shade had known Tartarean ways.
adhuc premo intus
But neither *as yet* breast has learned *to conceal within* [its] loves,
sumo
Nor grief has learned *to wear* smiles in countenance.
Image of deceitful friendship not yet [has learned] to trado
betray,
Nor perfidious tongue, resembling true [tongue,] to speak.
efferus nondum futurus
Cruel superstition [was] *not yet*—nor [with] *intended* slaughter patrius
Iphigenia had polluted *paternal* hands:
dans
But hand gave fruits and flowers *to him who gives* all things,
And lips poured prayers, heart praying.
submitto pabulum
And earth [from] maternal bosom *sent forth nutriment;*
roscidus pl.
Rivers [gave] milk, oak gave *dewy* honey.
Moreover, Deity more present, ruled all things,
And Peace, and thou also! O Love, the God of Peace.

EXERCISE CIX.

Dic, age, tibia
Regina longum, Calliope, melos.

The sweet melody of the harp touches the breast
[with] a charm,
And care, conquered by heavenly verse, flies.
When trumpets sound, the warrior in bright arms,
concitus
Animated, seeks battles [with] dauntless heart.
bardus
Once barbarous cohorts, *the bard* reciting,
incalesco plu.
Glowed for the battle [in] a wondrous *manner*:
in
Hence souls, prone *to* the sword, and capacious of
death,
Hence [they,] moved [by] wild songs, bear arms.
præbeo tormentum
Thou, O Music, *dost* a gentle *violence* to the severe,
And softenest with placid voice the breast of the
Sage:
Peleides wept violated love on harp,
And melody was able to lessen [his] cares.
Why should I mention Orpheus mournful, [his] wife
being twice ravished [from him,]
Whom Hymen scarcely joined [in] deadly bond?

When a barbarous land received a Roman poet,
Pieris
The Muse herself addresses the beloved man:—
proprius
" Altho', O Son, Rome denies thee *thy own* Penates,
ferus
" * *And* thou fliest an exile *to wild* fields of the Thracians;
" A companion always I will follow thee seeking commanded places of Pontus,
" The solace and counsel of [thy] long flight.
" Neither fierce crowd, nor rivers of Ister frighten me,
culmen
" And storms and *mountain-tops* covered with hard frost;
sub. dat. pl.
" I will follow thee—and when fears *assail thy heart*;
dextra sub.
" And barbarian *hand spreads* snares around;
resurgo
" Then dear Rome *shall rise* again to thee distant
" And wife, seen [in] mindful breast, shall seek thee;
Ipsa
" *I myself* will be present, bringing both rest and song to [thy] grief,
vel
' *Even* tears, the Muse accompanying, delight."

* Connect the words *and* and *to* " *Inque*."

EXERCISE CX.

Eremita.

---

colens deserta
Turn [thy] foot, *O inhabitant of the desert*, and direct
[my] steps,
hucerna
Where the *taper* shines afar [in] shady vale;
tesqua
For solitary and sad I wander, where *wilds* recede,
tædia
And more *wearisomeness* of anxious way remains.
Parce
Forbear, O youth, to wander thro' these sad glooms,
The fugitive torch leads [thy] feet to death.
Here my gate of cell is never shut to the wretched,
licet
And what I have, *although* it be small, all is yours.
tu dapes brevis
Neither do *you* despise *feast*, nor * leisure *of frugal*
table.
cum
Neither do you despise grassy couches, *with* prayer.
de
My right hand does not slay tender lamb *from* flock,

Repeat tu."

ipse
For Deity spares me, and *I* [spare] flock.
coactus
I bear delicacies *collected* from green mountain,
Sweet herb appeases hunger, and wave thirst.
plu.
Turn [thy] *foot*, therefore, O stranger, and rescue
yourself from cares,
pauca
A *few things* [are] enough for life, nor those few
things long.
de
His words fell as the dew *from* Heaven; [with] modest
subeo cum
Assent the youth *enters* roofs, *with* the old man

EXERCISE CXI

---

biceps
[O] *two-headed* Janus, whether thou venerable art
audis. nom. case
called Pătulciŭs,
pateo suscipio
For year *is opened*, and through thee *begins* [its]
course;

vocat. case
Whether it is sweet to thee to be called "*father of the*
matutinus
morning,"
prodeo reclusa
For day *comes forth unlocked* by thy key;
dicor
Or rejoicing *to be called Clūsĭŭs* with changed name
claudo
Thou *closest* year and work [*with*] thy auspices,
Give thyself placid to me, [O] origin of silently-
labens
gliding
Time, direct to [its] end whatever I may do:
Da arrideo. inf. secundus
Grant that fortune *may smile on* me [with] *favouring*
countenance,
noster commodus
And may *my* natal star shine *propitious*.
Quem mihi nil
He whom fates prosper says, [*May*] *I have nothing to*
cum
do with the wretched,
Ipse fugo sors
I myself spurn whom good *fortune* flies through life.
licet bardus
Though I be *dull* and stupid, there are weights in
chest,
loco
And riches are to me *in the stead* of Muses.

Diīs ĭnīquīs
Alas ! the man born *with hostile gods* in vain suffers
cares,
He conceives prayers heard by none.
reformido ŭbīquĕ
He *dreads* all things—with doubtful foot he *everywhere*
vacillo
stumbles,
cæcus vitalis
Shunning *obscure* dangers of the way *of life* ;
infelix decido exspes
The unhappy [man] *fails hopeless* [in his] just en-
deavours,
Quæque manca
And things which [his] hands do all *powerless*
ruo
go to destruction.

EXERCISE CXII.

Silentium.

---

pererro
Silent nymph, whether thou *wanderest through* grove-
plu.
or *meadow*,
magis
Whether day, or black night please thee *rather* ;

O nymph, hail to me, may it be allowed to penetrate recesses,
And with thee to stretch limbs [on] green bed.
For mountains are grateful to me, and silent groves,
*And, brief, alas! repose of night will always be grateful [to me.]
Ah! may it be allowed to me to wander through wood and rocks,
mordeo
Or where silent river *wears away* fields;
O night, and silent nymph, gentle sisters, hail,
And moon, than which one lamp shines brighter.
Perhaps thy orbit, the duty of life being finished,
The slender crowd of shades, [O] Cynthia, inhabit.
There with you, both ye shades, and souls of the pious,
alloquium
May it be to me often to enjoy sublime *converse*.
May there be to me virtues, increased by your virtues,
And may it be allowed to participate your glory.

* The Homeric epithet applied to night, (ΘΟΗΝ δια νυκ]α,) is natural indeed.

NOTES FOR VERSES*.

I.

Πας γαρ ὑπ' ἀσταθεισσι βιος πιλημιζεται ἀυραις.

I depart—farewell, O Augusta!
  Farewell, splendid roofs,
Where care poisons pleasure,
  Where poverty droops.
Alas, I pour sighs—
  My heart is oppressed with grief.
Poverty detains my steps,
  My youth is given to sorrow.
Rude inclemency of lot holds me,
  Care corrodes bosom.
O fields, beloved in vain,
  Never shall I see you.
When young I am poor,
  My old age may be rich.

* These "Notes for Verses," as it is stated in the Preface, are intended for a further step in metrical instruction; and, if in any case they should appear too difficult, the pupil, it is presumed, would not find them so with the addition of a few Latin phrases, the insertion of which is left to discretion.

Rich and poor, I shall be unhappy,
  Such is my fate.
Now, when I have health, I want money,
  Soon rich, I shall want health.

II.

Magna quidem, sacris quæ dat præcepta libellis
Victrix Fortunæ Sapientia.

---

* Cease vain complaints, O man!
  Be grateful for undeserved blessings.
If thou wouldst live long, and see good days,
  Put up thy prayer for wisdom.
All wisdom came forth from God,
  And is with Him for ever.
She is the brightness of the everlasting light,
  The mirror of his power, the image of his goodness.
She is the mother of fair love,
  Of fear, knowledge, and holy hope.
Therefore, Wisdom, be companion of my life,
  And grant me waters that cure all thirst.

* From the 7th Chapter of the Book of Wisdom, and from the 24th of Ecclesiasticus, the most striking poetical ideas might be selected, for the improvement of this exercise.

III.

Sit meæ sedes utinam senectæ,
Sit modus lasso maris.

Sailor returns home,
  After long wanderings:
Here he wishes to pass life,
  And to number happy days.
Soon offspring surround father,
  To whom old man rejoices to relate actions.
A rustic from a sailor he reaps corn,
  Or compels oxen to enter stall.
Meanwhile grey old age creeps on with silent foot,
  He perishes, lamented by the good.

IV

Occultum quatiente animo tortore flagellum.

Stars are witnesses of guilt,
  Moon sees crimes by night.
He fears to pass over the deep in ship,
  He shudders when Eurus roughens waters.
He feels Furies by land and by sea,
  Which are accustomed to tear guilty bosom

Why, O wretch, dost thou revolve these fears?
  Death wears not these terrors.
The good man unmoved sees the tomb,
  And rejoices that the Deity is present to prayer.
Death for him opens gates to stars,
  And gives joys and days without end.

V.

Debemur morti nos nostraque

While on the great theatre of life,
  Man plays various parts.
Now the ambitious chief,
  Now the hoarding miser,
Now the gloomy misanthrope,
  Now the distracted lover.
In the midst of hopes and fears,
  Joys and sorrows;
Old age has hardly come on,
  With swift though trembling foot,
Ere Death, like the shadow of age,
  Drops the curtain over all.

VI.

Vela damus, vastumque cavâ trabe currimus æquor

Ardent love of enterprise
  Inspires British sailor.
    Cocceius
Hence *Cook* navigates distant seas,
  And, led by Heaven, ploughs waters.
Now the hero traverses an ocean sown with islands,
  And now he stops course on barbarous shore.
Even Palinurus often trembles in unknown waves,
  And denies that he remembers watery way.
But hope elevated the breast of leader,
  Fear fled the sailors, hope coming.
    Parrius
Hence *Parry* defies Northern Pole,
  And winters in beds of ice.
Yet prudence tempers courage,
  And serious cares are relieved by mirth.
Leaders share toils of sailors,
  And refine and augment their pleasures.
Truly wise, who prove their fear of God,
  By admitting no other fear;
Truly kind, who smooth the path of danger,
  By social love of mankind.

VII.

Te, dulcis conjux, te solo in littore secum,
Te veniente die, te decedente canebat.

I should not wish to change suns for darkness,
And airs and ethereal days;
If my wife were a companion to me on earth,
Whom Hymen has scarcely joined in bond.
But the sun is heavy to him who mourns his wife
And night is to be preferred to stars.
O thou, who rulest gloomy Tartarus,
Whom spectres and furies obey;
Restore her, whom a husband reclaims;
Ye sad kingdoms, retain us both.
Restore two to life, or joy in their death,
Let husband and wife go one journey.

VIII*.

Nescio quâ natale solum dulcedine tangit.

Let other lands boast myrtle groves,
Fragrant with bright summer—
Dearer to me the hills of heath,
And the brook winding below.

* It is suggested, for the decision of the teacher, that the original English poems from which some of these "NOTES" have ventured to borrow their ideas, might be advantageously substi-

Though the breeze be warm in *their* valleys,
And roughen *our* waves;
Though cedars embower their homes—who inhabits them?
The slave and the tyrant.
Their spicy woods, and rich waters,
The Scot despises—
Free as the wind upon the mountains,
His only chain is love.

IX.

Idem, alitèr

Beats there so cold a heart,
As never in transport to have cried,

tuted for them, in particular instances; and where the pupil has completely mastered the preliminary difficulties of versification. And it is obvious to remark, that where those poems, in their own form and beauty, *can* be rendered into Latin verse with any due effect, the young scholar is then well prepared for still higher efforts. If it should be thought by any one, that injustice is done to these exquisite little pieces, by thus endeavouring to adapt them to *boyish* Latin translation; the friend, to whom the author of this book consigned the care of its publication, thinks it right to say, that he is answerable for *these* additions and that he has made them with the view of still further stimulating young minds to the study of such inimitable models. An opportunity also will thus be afforded to the teacher, of contrasting what is capable of classical adaptation, with what possesses a wilder and more Gothic beauty of its own.

(Returning from foreign shores,)
"This is my own native land?"
If such there lives—Oh pity him!
His are not the glories of nature—
His are not the raptures of song—
Friendship has but a feeble glow in his bosom;
And what has he to do with love?
And who shall weep over his tomb?

X.

Debitâ spargas lacrymâ favillam
Vatis amici.

Deem it not an empty tale;
Their faith is true,
Who believe that when the bard expires,
Nature herself has a voice of sorrow.
Who believe that lofty rocks,
And deep caverns lament—
Who hear *his* song yet in the river,
And listen to *him* at night in the wood.

XI.

Idem, alitèr.

Lift thy bare hills,
  Proudly stretch out thy valleys—
Swell thy many fountains,
  And wave thy purple heaths—
But, Scotland! where is *he*,
  The bard, worthy of thy rocks?
Yes, thy dark pines may tower,
  Thy cold streams glitter—
Summer may call forth thy blossoms,
  Thy birds warble as before—
But their voice will break my heart,
  For they recall the departed—
They speak of *him*, silent in the grave,
  Worthy alone to sing for thee.

XII.

Te sequar, obscurum per iter.

"Beautiful were the thickets on thy banks.
  Mountain stream of Yarra,
When, by thee, I met my lover—
  How desolate are they now!

How dreary is thy wave,
  That buries him beneath!
He promised me gifts of love,
  A steed to bear me to his home—
A ring—the pledge of our union—
  Ah! destined for to-morrow—
We met in tenderness—
  We parted in sorrow—
The shade of the dead
  Appeared to me when he was gone—
His mother looked out upon the wood,
  His sister walked along the green path—
They saw nothing but darkness,
  They heard nothing but the waters:—
Look out no more, fond mother!
  Walk no more on that path, tender sister!
He has not wandered in the forest—
  He has sunk in cruel Yarra.
I will not cease to weep—
  I will not love again—
I will seek *thee* in the stream,
  And sleep with *thee* there."
She kept her melancholy faith—
  They rest together in Yarra.

XII

——————— Hoc est
Vivere bis, vitâ posse priore frui,

There are roses by the Tigris,
  And the nightingale sings among them—
I dreamt the dream of childhood
  Amid that odour and sound.

Now, when alone in spring,
  I recall the scene—
And ask, "Are the roses there yet?
  "Is the nightingale still singing?"
No, the rose of my youth has withered,
  The nightingale of my youth is silent—
But memory draws out of delight
  A fragrance that breathes of it—
And my soul ever enjoys
  The bower by the Tigris.

XIV.

Idem, alitèr.

On the margin of the lake,
  The fisherman at summer twilight,

Sees beneath him in the waters
  Strong towers shining—
Thus, sublimely dreaming,
  Memory glances o'er the past
And, gazing on the stream of time,
  Sees glory through it.

XV.

——— ultrâ
Littora Juvernæ.

There was an exile on the beach,
  A wanderer of Erin—
The sun rose over the ocean,
  And lighted the green isle.
Ah! said the young and unhappy,
  The wolf and the wild stag
Have a covert in the forest,
  But I have no home.
Dear country! I see thee in my sleep,
  My dreams are on thy shore—
But I wake in a strange land,
  And sigh for my friend—
My brothers! died ye in my defence,
  Or live ye in chains?
Where is my cabin? stands it by the wood,
  Or did my sisters weep over its burning ruins?

Where is my mother? Ah! flow, ye tears,
  Ye cannot recall dead pleasure.
But when this heart is as dead,
  May'st thou still be green, dear Isle!
May thy bards strike the harp,
  For freedom and for thee.

XVI.

Ἐκ Διος ἀρχωμεσθα· καὶ εἰς Δια παντα τελοῦμεν

Work is over—may Deity prosper
  Work and workmen resting on Him—
By various ways His glory advances;
  Ways, at first different, meet in one end.
Cultivated mind honours Him by culture,
  Rude breast breathes honest prayers—
Fable of gods, and changeable heathen error,
  Shed light on steady truth.
Cloud is removed in divine volume,
  That covered the face of ancient things.
Ogygian waters recall general deluge,
  Slain victim expresses conscious guilt;
Speaks, from all earth, one great atonement,
  And strengthens faith by fears of infidelity
Work is over—may Deity prosper
  Work and workmen resting on Him.

NOTES

REFERRED TO IN THE PRECEDING PAGES.

" *The Hours*," &c. Page 53.

In limiting the hours to twelve, the allusion is made to the visible dial, as in giving them a voice, to the modern clock The Greek, or probably we may say with more correctness the Oriental, Ὥρα, is a word of the most extended antiquity and latitude of import. It appears to have originally implied *Beauty in the abstract*, thus—Ὥρα ἐστι, The season of the year κατ' ἐξοχην, The *flowering* and *the fruiting*, or *enjoyable* season; comprising the confirmed spring and summer, which the French appear to have met by their combination of the two words " *Hora Prima*" into " *La Primeur*," the prime hour, or, as we say, The prime of loveliness. And thus the Ὥραι of the Greeks, and Houris of the Turks, and the ux ὀνομαστον imported by the English crusaders from their Saracen foes originally implied. Astrologers by marking the natal Ὥρα, appear to have balanced it against τυχη. For as the latter, unqualified by an epithet, is generally used in the sense of misfortune, so the former, left to itself, would imply " *Good Fortune*."

The old and expressive French " *Heur*," *good fortune*, is now worn out, but its adjective " heureux," which is, strictly speaking, " *that which pertains to the hour*," survives with the feeling of " *happy*," and its adverb " *heureusement*," literally " *hourly*," means " *happily*." But the adjuncts " *Bon*" and " *Mal*" are now necessary to the original word " *heur*," which appears only to live in the ancient adage—" Il n'y a qu' heur et

malheur." Whether the Horæ of this trifle are confounded with Fortune and the Fates, and where their several functions have a beginning and an end, is another question.

" *With whose leaf,*" &c. Page 57.

Besides the young and vigorous who sought and found a field of battle in the holy land, the devout and peaceable frequently made pilgrimages, in token of which they returned with boughs of palms from the vale of Edom. Hence they obtained the name of palmers, a description of sacred travellers, or pilgrims, which our olden poetry in general, and the muse of Spenser in particular, has immortalized, as grave, wise, and holy. The palm, in general, had precedence over every other tree; for while peculiar boughs were consecrated to certain gods, and certain games, the palm was appropriate to all. But of this noble tree the finest description grew in the vale of Edom. Hence to describe the palm in general, Virgil refers it to the soil where it grew in greatest luxuriance.

" Primus Idumæas referam tibi Mantua palmas."

in such honour this majestic tree is still held, that its adjective *palmy*, is used by Shakspeare for triumphant, and " to bear the *palm*," means to have the ascendant or superiority.

But besides these modern and ancient glories attached to it, this empress of trees has ennobled a city, a country, and a colour. Tadmor, or Palmyra, the city of Palms, beautiful in its surrounding shades, refreshing from its waters, and surprising from the charm and splendour with which, even in these days, it invests the desert, is, or should be, an object of curiosity to every inquiring mind. From its Greek name, φοινιξ, φοινικη [γη] or Phœnicia, the land of Palms, derives its appellation; and the vegetable, or nobler red dye, (the colour consecrated to empire,) is supposed to be expressed from the palm, and hence φοινικεος, in Latin puniceus, red.

If the above be thought a digression, the following, it will be allowed, is immediately connected with my subject.

It will be observed, by comparing the Latin with the Greek

originals, how great is the disregard to quantity common to a people who speak a derived language. Without inquiring whether the Greeks pronounced the strong aspirates in ἐτυφθην, or even that in φοινιξ, the Latins not only dropped them, but in the word pūnĭcus, which is chiefly applied to signify the supposed *bad faith* of the Afric Phœnicians, (punica fides,) and pūnĭcĭus, to distinguish the superiority of the Phœnician *scarlet*. The metrical derivation from φοινίκη and φοινικεος, is very remarkable. I had once noted down a few words, out of very many, which shared the same fate in passing from the original Hellenic into the Latin, but having lost the paper, shall content myself with one palpable and one more recondite example. Thus, κρηπιδες after suffering two violences, is hardly cognizable in the Latin crĕpĭdæ; and if it be true that τρῖχες is the term for a *slight* and almost imperceptible net, wherein to catch little birds, (an invention inestimable before that of gunpowder,) ἐκ τρῖχων ἱεναι, would be transformed into "*extrīcare*," in English more correctly pronounced, "*to extrĭcate*," and ἐν θριξιν ὀν, any thing perplexed or involved in such a net, descriptive of the net itself, "*intrĭcate*. The verb "*to intricate*," which should balance "*to extricate*," by some caprice of language, is not in existence; but the substantive "*intrigue*," and "*intrigo*," are French, English, and Italian. It means an "entanglement," and an "*Intriguer*," an entangler, and so its supposed Greek origin would have them. Whether the more household word "*Trick*," is of the same family, I shall not here inquire.

"*Being veiled*," &c. Page 98.

The most ancient and oriental custom of conducting the bride shrouded in a veil, καλυπτρον, to the house of the bridegroom, had extended not only to Palestine, Greece, and Rome, but to the languages, if not to the practice, of modern times. Hence in the ancient Latin the word "*Nupta*," which simply means "*the shrouded, or veiled*," signifies "*a bride*;" and hence, even in Protestant countries, where the veil, except by the highest orders, is laid aside at the altar. The term "*nuptials*," which implies the "*rite or ceremony of the veil*," is still in common use. Being thus conducted to her new home, the bride of Palestine, of Greece, and of ancient Italy, presented herself on

the third day "*unveiled*" to her own friends, and those of her husband; and hence arose another solemnity, called by the Greeks *τα ἀνακαλυπ]ηριά ἱερα*, the "*Solemnity of the Unveiling.*" Hence, John, Cap. II. v. 1, would, were the two elleipses supplied, read thus,—"And the third day (after the solemnity of the veil, *i. e.*, the marriage,) there was a marriage (feast, or festival '*of unveiling,*') in Cana of Galilee," &c.

See Toup, in a note on Longinus, Cap. 4.

THE END

LONDON:
Printed by WILLIAM CLOWES,
Stamford-street.

UC SOUTHERN REGIONAL LIBRARY FACILITY
A 000 062 459 3